

Allgemeine kaufmännische und administrative Bestellbedingungen (KAB) von VERBUND zur Verwendung in Deutschland

Fassung vom 31. März 2020

General commercial and administrative terms and conditions of purchase orders (CAC) of VERBUND for use in Germany

Version of March 31, 2020

1 Bestellung und Auftragsbestätigung	6
1 Purchase order and order confirmation	6
1.1 Allgemeines	6
1.1 General	6
1.2 Grundlagen und Bestandteile des Vertrages	6
1.2 Basic information and components of the contract	6
1.3 Auftragsbestätigung	6
1.3 Order confirmation	6
2 Umfang der Lieferungen/Leistungen	6
2 Scope of supply/services	6
2.1 Lieferungen/Leistungen des Auftragnehmers	6
2.1 Deliveries/services supplied by the contractor	6
2.2 Beistellungen bzw Leistungen des Auftraggebers	8
2.2 Material and/or services provided by the principal	8
2.3 Koordinierung/Zusammenarbeit mit Dritten (ausgenommen Subunternehmer)	9
2.3 Coordination/cooperation with third parties (except for subcontractors)	9
2.4 Prüf- und Warnpflicht des Auftragnehmers	9
2.4 The contractor's duty of review and alert	9
2.5 Unterweisungen sowie Dokumentation, Pläne, Stücklisten, Protokolle und sonstige Unterlagen	10
2.5 Instructions as well as documentation, drawings, parts lists, records and other documents	10
2.6 Vollständigkeit der Lieferungen/Leistungen des Auftragnehmers	11
2.6 Completeness of deliveries/services of the contractor	11
2.7 Änderungen des Leistungsumfangs	11
2.7 Changes to the scope of services	11
2.8 Ausführungsbestimmungen und Fertigung bzw Zukauf	12
2.8 Regulatory statutes and manufacture or purchase	12
2.9 Subunternehmer und Zulieferer	12
2.9 Subcontractors and suppliers	12
2.10 Festlegungen zur Erbringung von Lieferungen/Leistungen	13
2.10 Determinations for the provision of deliveries/services	13
2.10.1 Leistungserbringung, Verhalten und Vorschriften auf der Arbeitsstelle	13
2.10.1 Provision of services, conduct and regulations applicable at the place of work	13
2.10.2 Arbeitszeit, Arbeitsunterbrechung	14
2.10.2 Working hours, interruption of work	14

2.10.3 Übergebene Schlüssel und Firmenausweise, Berichtspflicht	15
2.10.3 Keys and company ID handed over, duty to report	15
2.11 Sicherheitstechnik	15
2.11 Safety engineering	15
3 Abwicklung, Termine, Eigentumsübergang, Abnahme, Gefahrenübergang	17
3 Handling, deadlines, transfer of title, acceptance, taking charge, transfer of risk	17
3.1 Termine, Zeitpläne	17
3.1 Deadlines, schedules	17
3.2 Terminüberwachung, Terminänderungen	17
3.2 Monitoring of deadlines, change of deadlines	17
3.3 Fertigungskontrollen, Abnahmen, Inbetriebsetzung, Betriebsbereitschaft und Probebetrieb	17
3.3 Production controls, acceptance procedures, commissioning, operational readiness, and trial operation	17
3.4 Eigentumsübergang, Gefahrenübergang	18
3.4 Transfer of ownership, transfer of risk	18
3.5 Abnahme der Lieferungen/Leistungen	18
3.5 Acceptance of deliveries/services	18
3.6 Vertragsstrafen	19
3.6 Contractual penalties	19
4 Finanzielle Angelegenheiten	20
4 Financial matters	20
4.1 Preise	20
4.1 Prices	20
4.2 Zahlungsmodalitäten/Zahlungsplan	20
4.2 Payment terms/payment schedule	20
4.3 Rechnungslegung, Zession	20
4.3 Invoicing, assignment	20
4.4 Vertragserfüllungsbürgschaft	21
4.4 Performance bond	21
4.5 Gewährleistungs-/Sicherheitseinbehalt bei Werkverträgen	22
4.5 Warranty/security deposit in case of contracts for work and services	22
5 Kündigung von Verträgen, Verzug	22
5 Termination of contracts, default	22
5.1 Kündigung durch den Auftraggeber	22
5.1 Termination by the principal	22

5.2 Kündigung durch den Auftragnehmer	22
5.2 Termination by the contractor	22
5.3 Verzug des Auftragnehmers	23
5.3 Default of the contractor	23
6 Verpackung, Verladung, Transport und Versand	23
6 Packaging, loading, transport and shipping	23
7 Gewährleistung, Garantie, Schadensbehebung, Ersatzteile	24
7 Warranty, guarantee, remedial action, spare parts	24
7.1 Gewährleistung	24
7.1 Warranty	24
7.2 Garantie	25
7.2 Guarantee	25
7.3 Behebung von Mängeln oder Schäden	25
7.3 Elimination or remedy of defects or damage	25
7.4 Ersatzteilversorgung	27
7.4 Supply of spare parts	27
8 Haftung, Versicherungen	27
8 Liability, insurance	27
8.1 Haftung des Auftragnehmers	27
8.1 Liability of the contractor	27
8.2 Versicherungen	28
8.2 Insurance	28
9 Vertraulichkeit, Datenschutz, Schutzrechte, IKT-Bestimmungen	28
9 Confidentiality, data protection, industrial property rights, ICT provisions	28
9.1 Vertraulichkeit	28
9.1 Confidentiality	28
9.2 Datenschutz	29
9.2 Data protection	29
9.3 Schutzrechte	30
9.3 Industrial property rights	30
9.4 Besondere Bestellbedingungen für in der Lieferung/Leistung enthaltene IKT	31
9.4 Special terms and conditions for the ICT contained in the delivery/service	31
9.5 IT IT Verpflichtungserklärung für Informationssicherheit	32
9.5 Declaration of Commitment Regarding IT Security	32

10 Veröffentlichungen	32
10 Publications	32
11 Besondere Bestellbedingungen für Dauerschuldverhältnisse	32
11 Special terms and conditions for continuing obligations	32
11.1 Allgemeines	32
11.1 General	32
11.2 Kündigung	32
11.2 Termination	32
11.3 Vorzeitige Kündigung aus wichtigem Grund	32
11.3 Premature termination on serious grounds	32
12 Rechtswahl und Gerichtsstand	33
12 Applicable law and place of jurisdiction	33
13 Allgemeine Bestimmungen	33
13 General provisions	33
Beilagen	34
Appendix	34

1 Bestellung und Auftragsbestätigung

1.1 Allgemeines

Diese allgemeinen kaufmännischen und administrativen Bestellbedingungen (KAB) gelten für alle Verträge zwischen Konzerngesellschaften der VERBUND AG, die ihren Sitz in Deutschland haben (kurz: VERBUND oder AG), als Käufer/Werkbesteller mit dem Lieferanten/Werkunternehmer (AN), soweit im Bestellschreiben (SAP-Bestellung) samt Beilagen nichts anderes festgesetzt wurde.

Diese KAB gelten ausschließlich; die Bedingungen des AN werden, selbst wenn sie keine den KAB entgegenstehende Bedingungen enthalten, ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung des AG nicht Vertragsbestandteil. Diese KAB gelten auch für alle künftigen Geschäftsbeziehungen, selbst wenn sie nicht nochmals ausdrücklich vereinbart werden.

Die KAB sowie sonstige im Bestellschreiben samt Beilagen festgesetzten Bedingungen gelten auch dann, wenn die Lieferung/Leistung in Kenntnis entgegenstehender oder von diesen abweichenden Bedingungen vorbehaltlos angenommen wird.

1.2 Grundlagen und Bestandteile des Vertrages

Die Grundlagen und Bestandteile des Vertrages sind in der Ausschreibung samt Beilagen und/oder im Bestellschreiben samt Beilagen festgelegt. Sofern in diesen keine andere Rangordnung festgelegt wurde, gilt für den Fall widersprüchlicher Bestimmungen folgende Rangordnung: Bestellschreiben, Ausschreibung, KAB. Die Ausschreibung (soweit erfolgt) bildet einen Bestandteil des Vertrages, sofern nicht ausdrücklich anders vereinbart. Die VOB/B ist ausgeschlossen.

1.3 Auftragsbestätigung

Die bestellkonforme Auftragsbestätigung muss vom AN rechtsgültig unterzeichnet innerhalb von 14 Kalendertagen ab Zugang des Bestellschreibens beim AN dem AG zugehen. Anderenfalls behält sich der AG den Widerruf der Bestellung unter Ausschluss jeglicher Ersatzansprüche des AN vor.

2 Umfang der Lieferungen/Leistungen

2.1 Lieferungen/Leistungen des Auftragnehmers

Der Liefer-/Leistungsumfang des AN ist in dem Bestellschreiben des AG (zB Leistungsverzeichnis)

1 Purchase order and order confirmation

1.1 General

These general commercial and administrative conditions of purchase orders (CAC) apply to all contracts concluded between group companies of VERBUND AG that are domiciled in Germany (in brief: VERBUND or PRIN) as purchaser/principal and the supplier/contractor (CON), unless otherwise determined in the order letter (SAP order) including attachments.

The present CAC shall apply exclusively; without the express written consent of the PRIN, the terms and conditions of the CON cannot become part of the contract, even if they do not contain any conditions contrary to the CAC. The present CAC shall also apply to all future business relationships, even if they are not agreed again explicitly.

The CAC as well as any other conditions set down in the order letter including appendices shall also apply, if delivery/performance is implicitly accepted by the PRIN being aware of any conflicting or deviating conditions.

1.2 Basic information and components of the contract

The basics and components of the contract are set down in the tender invitation including annexes and/or in the order letter including appendices. Unless any other order of precedence was determined in those documents, the following order of precedence shall apply in case of conflicting provisions: order letter, tender invitation document, CAC. The invitation to tender (if applicable) forms an integral part of the contract, unless explicitly agreed otherwise. The VOB/B (*Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen, Teil B* – regulations governing the award of contracts for construction services, part B) shall be excluded.

1.3 Order confirmation

The order confirmation compliant with the purchase order must be signed by the CON in a legally valid form and received by the PRIN within 14 calendar days after receipt of the order letter by the CON. Otherwise, the PRIN shall reserve cancellation of the purchase order excluding any claims for compensation on the part of the CON.

2 Scope of supply/services

2.1 Deliveries/services supplied by the contractor

The scope of supply/services of the CON is defined in the order letter of the PRIN (e.g. schedule of services)

festgelegt und umfasst, soweit nicht abweichend geregelt, auch alle für die Erbringung dieser Lieferungen/Leistungen erforderlichen Leistungen des AN bis zur Abnahme, wie insbesondere Eruiierung der örtlichen und betrieblichen Erfordernisse, Einholung der erforderlichen Genehmigungen zur Erbringung der Lieferungen/Leistungen, Ermittlung und Einhaltung aller einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen, Vorschriften, Normen etc, alle Planungs- und Berechnungsarbeiten, Koordinierungen, Vorlage von Plänen, Dokumentationen, Verpackung und Transport, Ein- und Ausfuhrabwicklungen, Versicherungen, Haftungen, Unterweisungen von Personal, den Aufwand für Material- und Abnahmeprüfungen etc, den Schutz der Lieferungen/Leistungen vor Witterungseinflüssen, Verschmutzung, Beschädigung und Verlust, die Bereitstellung aller erforderlichen Werkzeuge, (Mess-)Geräte und Hilfs- und Betriebsstoffe. Mitzuliefernde Stoffe, die nicht für den dauernden Betrieb erforderlich sind, sind vom AN nach Gebrauch zurückzunehmen bzw wiederzuverwenden, zu recyceln oder ordnungsgemäß und schadlos zu entsorgen.

Der AN ist zur Einhaltung sämtlicher umweltrechtlichen Vorschriften, insb. des Kreislaufwirtschaftsgesetzes (KrWG), der Anzeige- und Erlaubnisverordnung (AbfAEV), der Gewerbeabfallverordnung (GewAbfV), der Verpackungsverordnung (VerpackV), des Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) und der Altölverordnung (AltöIV) verpflichtet. Den AN trifft insb. die Pflicht zur Vermeidung, Trennung, Verwertung bzw Beseitigung der im Zusammenhang mit seiner Leistung angefallenen Abfälle entsprechend den maßgeblichen Rechtsvorschriften, insbesondere den §§ 7 Abs. 2, 15, 9 Abs. 1 KrWG sowie § 8 GewAbfV. Sämtliche Kosten, die für eine ordnungsgemäße Durchführung von Bau- und Abbruchtätigkeiten bzw. Instandhaltungsmaßnahmen sowie die ordnungsgemäße und schadlose Trennung, Verwertung und Beseitigung der bei der Tätigkeit des AN angefallenen Abfälle, deren Aufbereitung und Entsorgung entstehen, sind mit den vereinbarten Preisen abgegolten. Der AN ist verpflichtet, im Rahmen von Bau- und Abbruchtätigkeiten, bei Instandhaltungsmaßnahmen bzw bei seiner Tätigkeit anfallende Materialien und Abfälle ordnungsgemäß und schadlos zu entsorgen. Der AN hat dem AG Art, Menge und Verbleib sämtlicher im Zuge seiner Arbeiten anfallenden Abfälle unaufgefordert nachzuweisen und die in abfall- oder sonstigen umweltrechtlichen Vorschriften, zB der Nachweisverordnung, vorgeschriebenen erforderlichen Dokumentationen vorzulegen.

Für im Rahmen der Leistungserbringung anfallende

and, unless provided for otherwise, also comprises all of the CON's services required for the provision of such deliveries/services up to acceptance, such as, in particular, investigating the local and operational requirements, obtaining the required approvals for provision of the deliveries/services, identification of and compliance with all relevant legal provisions, regulations, standards etc., all planning and calculation work, coordination, submission of drawings, documentation, packaging and transport, import and export clearance, insurance, liabilities, staff training, expenditure on material and acceptance testing etc., the protection of deliveries/services against atmospheric exposure, soiling, damage and loss, the provision of all necessary tools, (measuring) equipment, and operating supplies. Any material to be provided that is not required for continuous operation shall be taken back and/or reused, recycled or properly and innocuously disposed of after their use by the CON.

The CON shall be obliged to observe all environmental regulations, in particular the *Kreislaufwirtschaftsgesetz* (KrWG) [act on recycling management], the *Anzeige- und Erlaubnisverordnung* (AbfAEV) [notification and permission ordinance], the *Gewerbeabfallverordnung* (GewAbfV) [ordinance on industrial waste], *Verpackungsverordnung* (VerpackV) [packaging ordinance], *Elektro- und Elektronikgerätegesetz* (ElektroG) [electrical and electronic equipment act] *Altölverordnung* (AltöIV) [waste oil ordinance]. In particular, the CON shall be subject to the obligation to avoid, separate, recycle and/or dispose of the waste produced in connection with its contractual performance, according to the relevant legal provisions, in particular Sections 7 para. 2, 15, 9 para. 1 KrWG as well as Section 8 GewAbfV. All costs incurred for the proper performance of construction and demolition work and/or maintenance measures as well as the proper and innocuous separation, recycling and removal of the waste produced during the CON's activity shall be compensated through the prices agreed. The CON shall be obliged to properly and innocuously dispose of material and waste produced within the scope of construction and demolition work, during maintenance measures and/or during its activity. The CON shall provide the PRIN, without being asked to do so, proof of the type, amount and whereabouts of all waste produced during execution of its work and shall submit the required documentation prescribed in provisions under waste or environmental law, e.g. the *Nachweisverordnung* (ordinance on the provision of proofs).

For material produced within the scope of contractual performance that is subject to German hazardous

Stoffe, welche dem deutschen Gefahrstoff- oder Gefahrgutrecht unterliegen, ist das Sicherheitsdatenblatt in zweifacher Ausfertigung zu übergeben.

Der AG behält sich vor, stichprobenhaft zu überprüfen, ob der AN die von ihm zu erbringenden Leistungen entsprechend den geltenden rechtlichen Vorschriften und entsprechend diesen KAB erbringt. Im Rahmen dieser Stichproben kann der AG insbesondere die Vorlage von nach abfall- und umweltrechtlichen Vorschriften erforderlichen Nachweisen und Zertifikaten sowie zumutbaren Nachweisen für die Zuverlässigkeit des AN und von diesem etwaig eingesetzter Nachunternehmer verlangen. Sollten Nachweise oder Zertifikate, deren Vorlage der AG bei Angebotsabgabe oder vor Aufnahme der Tätigkeit für den AG gefordert hatte, während der Auftragsdurchführung ungültig oder zurückgenommen werden, hat der AN den AG darüber zu informieren bzw. unaufgefordert aktualisierte Nachweise bzw. Zertifikate vorzulegen.

2.2 Beistellungen bzw. Leistungen des Auftraggebers

Beistellungen bzw. Leistungen des AG und/oder von ihm beauftragter Dritter sind in dem Vertrag und dessen Bestandteilen (zB im Leistungsverzeichnis) festgelegt. Soweit diese Beistellungen aufgrund von Angaben des AN definiert werden, werden sie nur insoweit vom AG geschuldet, als sie für den definierten Liefer-/Leistungsumfang unbedingt erforderlich sind und der Erbringung keine sicherheitstechnischen Bedenken (Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden) entgegenstehen.

Sind Beistellungen bzw. Leistungen des AG und/oder von ihm beauftragter Dritter durch fehlerhafte, nicht termingerechte oder unvollständige Ausführungen bzw. Angaben des AN oder aus sonstigen Änderungen, Ausbesserungen, Gewährleistungs- bzw. Garantiefällen und dgl., die nicht der AG zu vertreten hat, erforderlich, gehen diese zu Lasten des AN.

Sollte der AN auf eine Mitwirkungsleistung des AG teilweise oder ganz verzichten und diese selbst erbringen steht ihm hierfür keine Ersatzleistung, insbesondere kein Kostenersatz, zu.

Die Benutzung aller vom AG dem AN zur Ausführung des Vertrages zur Verfügung gestellten Kräne, Einrichtungen, Behelfe und anderer Beistellungen erfolgt auf Gefahr des AN. Der AG muss sich ein etwaiges Fehlverhalten des Bedienungspersonals nicht zu rechnen lassen, auch wenn eine Bedienung/Aufstellung durch das hierzu abgestellte Personal des AG erfolgt. Die Benutzung ist rechtzeitig

substances or hazardous goods law, the safety data sheet shall be handed over in duplicate.

The PRIN reserves the right to perform random checks of whether the CON is rendering the services to be rendered by it in compliance with the applicable legal provisions and in compliance with the present CAC. Within the context of these random checks, the PRIN may demand in particular the submission of proofs and certificates required under waste management and environmental laws as well as reasonable evidence for the reliability of the CON and any subcontractors commissioned by the latter. In the event that proofs or certificates – the presentation of which was demanded by the PRIN during submission of the offer or before commencement of the activities for the PRIN – become invalid or are withdrawn during execution of the order, the CON shall inform the PRIN accordingly and/or provide updated proofs and/or certificates without being requested to do so.

2.2 Material and/or services provided by the principal

Any material and/or services to be provided by the PRIN and/or by third parties retained by it are set down in the contract and its components (e.g. in the schedule of services). To the extent that said provisions are defined on the basis of information provided by the PRIN, they shall only be owed by the CON to the extent that they are absolutely necessary for the scope of supply/services defined and that no safety concerns (risk of personal injury and/or property damage) are opposed to their provision.

If provisions and/or services by the PRIN and/or by any third parties retained by it are required due to faulty, untimely or incomplete executions and/or information provided by the CON or due to other modifications, improvements, warranty or guarantee claims and the like, which the PRIN is not liable for, they shall be at the CON's expense.

Should the CON waive the PRIN's contributory performance in full or in part and provide the relevant services itself, the CON shall not be due any compensation in this respect, in particular no reimbursement of costs.

The use of all cranes, facilities, tools and other provisions made available by the PRIN to the CON for execution of the contract shall be at the CON's risk. The PRIN is not obliged to have any malpractice on the part of the operating staff attributed to it, even if operation/installation is performed by the PRIN's staff deployed for the purpose. Any use must be applied for

anzumelden und vom AN so einzuplanen, dass keine Überstundenleistungen für Mitarbeiter des AG anfallen.

Für die Beistellung und Verwendung einwandfreier Seilschlaufen, Gehänge, Anhängpunkte und dgl, für das richtige Anhängen der Lasten sowie die richtige Einweisung der Kranführer bzw LKW-Fahrer des AG ist ausschließlich der AN verantwortlich.

Der AG sorgt nach Maßgabe der Möglichkeiten für zweckentsprechende Lager-/Montageplätze, wozu auch – soweit möglich – verschließbare Räume im Arbeitsbereich gehören. Nach Abschluss der Arbeiten sind diese in angemessener Frist dem AG geräumt und in ordnungsgemäßem Zustand zu übergeben. Vom AN dürfen keine anderen als die ihm zugewiesenen Lager-/Montageplätze benutzt werden; für eine ausreichende Belüftung hat der AN zu sorgen.

2.3 Koordinierung/Zusammenarbeit mit Dritten (ausgenommen Subunternehmer)

Bei Realisierung einer Gesamtleistung/Anlage oder eines Projektes durch mehrere beteiligte Dritte hat sich der AN mit diesen zu koordinieren.

Der AN hat in arbeitsteiligen Projekten in Zusammenarbeit mit den beteiligten Dritten die technisch richtige Auslegung und Dokumentation der zusammenwirkenden Lieferungen/Leistungen und deren in jeder Hinsicht einwandfreie Betriebsweise zu gewährleisten.

Zur Erreichung eines ordnungsgemäßen Arbeitsablaufes hat sich der AN in allen Fragen des Zusammenwirkens (Terminpläne, Software etc) seiner Lieferungen/Leistungen mit solchen, die von anderen beteiligten Dritten gestellt werden, rechtzeitig und verbindlich zu verständigen, alle erforderlichen Unterlagen auszutauschen und gegenseitige Vorgaben einzuhalten.

Alle Festlegungen und Maßnahmen sind im Einvernehmen mit dem AG durchzuführen und berechtigen die beteiligten AN nicht zu irgendwelchen Mehrforderungen gegenüber dem AG. Bei gegensätzlichen Auffassungen entscheidet der AG.

2.4 Prüf- und Warnpflicht des Auftragnehmers

Der AN hat die Pflicht, die ihm vom AG zur Verfügung gestellten Ausführungsunterlagen und Materialien sowie vom AG vorgeschlagene Bereitstellungen umgehend zu prüfen und die aufgrund der ihm zumutbaren Fachkenntnis, bei Anwendung pflichtgemäßer Sorgfalt, erkennbaren Mängel am Material

in time and scheduled by the CON in such a way that no overtime will be incurred for staff of the PRIN.

The CON shall exclusively be responsible for the provision and use of proper bights, hangers, suspension points and the like, for attaching the loads correctly, and for properly instructing the crane operator or truck driver of the PRIN.

To the extent possible, the PRIN shall ensure adequate storage/assembly yards, including – to the extent possible – lockable rooms within the working area. After completion of the works, they shall be handed over to the PRIN cleared and in a proper condition. The CON must not use any other than the storage/assembly yards allocated to it; CON shall ensure that there is sufficient ventilation.

2.3 Coordination/cooperation with third parties (except for subcontractors)

During the realisation of an overall performance/plant or of a project by several third parties involved, the CON shall coordinate with said parties.

In all projects based on the division of labour in cooperation with third parties, the technically correct dimensioning and documentation of the concurring deliveries/services and their flawless operation in every respect shall be ensured by the CON.

For the purpose of accomplishing a proper workflow, the CON shall bindingly agree, in a timely manner, on all matters regarding the concurrence (time schedules, software etc.) of its deliveries/services with those provided by other third parties involved, it shall exchange the required documents and comply with mutual specifications.

All determinations and measures shall be carried out by mutual agreement with the PRIN and shall not entitle the contractors involved to make any extra claims against the PRIN. In case of conflicting views, the PRIN shall decide.

2.4 The contractor's duty of review and alert

The CON shall be obliged to promptly review the final planning documents and materials as well as the provisions proposed by the PRIN and immediately notify the PRIN in writing of any defects of the material and/or any concerns regarding the proposed modes of execution, as identifiable based on the technical ex-

bzw Bedenken gegen die vorgesehene Art der Ausführung dem AG unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Innerhalb einer zumutbaren Frist hat der AN nach Möglichkeit Hinweise oder Vorschläge zur Behebung oder Verbesserung zu machen. Der AG hat seine Entscheidung binnen angemessener Frist bekanntzugeben. Unterlässt der AN die Mitteilung, haftet er für seine Unterlassung.

Auftretende Unstimmigkeiten von Angaben in der Ausschreibung und/oder im Bestellschreiben samt Beilagen sind dem AG unverzüglich schriftlich zur Stellungnahme bekanntzugeben.

Klargestellt wird, dass von der Prüf- und Warnpflicht auch der Fall umfasst ist, dass konstruktive Vorgaben des AG (zB in der Leistungsbeschreibung) das Erreichen der in der Bestellung definierten oder nach dem Stand der Technik zu erwartenden Eigenschaften und Qualitäten der Lieferung/Leistung, sohin den geschuldeten Erfolg, gefährden oder unmöglich machen. Bei unterlassener Warnung steht dem AN kein Anspruch auf Ersatz der Mehrkosten für Umplanungen, zusätzliche oder geänderte Leistungen zu.

2.5 Unterweisungen sowie Dokumentation, Pläne, Stücklisten, Protokolle und sonstige Unterlagen

Die Einarbeitung/Unterweisung des Bedienungs- (Betriebs-)personals des AG hat ordnungsgemäß und umfassend zu erfolgen.

Die Dokumentation (Pläne, Stücklisten, Protokolle und sonstige Unterlagen) ist unter Einhaltung etwaiger Vorgaben des AG diesem zu übergeben.

Spätestens bei der Abnahme sind dem AG diejenigen Dokumentationsunterlagen zu übergeben, die für die Betriebsführung, Instandhaltung, zur genauen Kenntnis der Lieferungen/Leistungen, zur raschen Auffindung und Behebung etwaiger Fehler, Störungen oder Abnützungen bzw zur Nachbestellung von Materialien/Ersatzteilen erforderlich sind. Der AG kann insbesondere von jenen Teilen, die einem Verschleiß unterliegen und fallweise ausgewechselt werden müssen, ohne zusätzliche Kosten Konstruktionszeichnungen verlangen.

Auf Verlangen des AG hat der AN wesentliche Daten (zB kritische Drehzahlen, chemische Inhaltsstoffe, auftretende Spannungen, charakteristische Daten von Bauteilen/Materialien, etc) bekanntzugeben sowie Dokumentationen über Software, Gewichtszusammenstellungen, Patentschriften angewandeter Patente und sonstige Unterlagen, die im Zusammenhang mit der jeweiligen Bestellung stehen, zu übergeben.

pertise to be expected from it, applying proper care. Within a reasonable deadline, the CON must submit clues or suggestions for rectification or improvement. The PRIN shall notify its decision within a reasonable period. The CON shall be liable for its omission, if it fails to notify the PRIN accordingly.

Any discrepancies emerging between information contained in the tender invitation and/or the order letter including annexes shall be notified to the PRIN in writing immediately to make a statement thereon.

It should be noted that the duty of review and alert also comprises a situation where the PRIN's design-related specifications (e.g. in the schedule of services) jeopardise or make impossible the accomplishment of the properties and qualities of delivery/service, accordingly the success due, as defined in the purchase order or to be expected according to the state of the art. If it fails to alert the PRIN accordingly, the CON shall not be entitled to compensation of the extra costs incurred due to rescheduling, additional or amended services.

2.5 Instructions as well as documentation, drawings, parts lists, records and other documents

The familiarisation/instruction of the operating staff of the PRIN shall be effected properly and comprehensively.

The documentation (drawings, parts lists, records and other documents) shall be handed over to the PRIN observing any specifications provided by the latter.

Upon acceptance at the latest, the PRIN shall be handed over those parts of the documentation that are required for operation management, maintenance, for an exact knowledge about the scope of supply/services, for quick detection and elimination of any defects, malfunctions or wear and/or for re-orders of material/spare parts. Without incurring additional costs, the PRIN may demand design drawings of those parts, in particular, that are subject to wear and must be exchanged occasionally.

Upon request by the PRIN, the CON shall notify essential information (e.g. critical rotational speeds, chemical substances, voltages occurring, typical data of components/materials etc.) and hand over software documentation, weight configurations, specifications of patents applied, and other documents that are associated with the respective purchase order.

2.6 Vollständigkeit der Lieferungen/Leistungen des Auftragnehmers

Der AN verpflichtet sich, die Lieferungen/Leistungen so zu erbringen, dass diese mit den Beistellungen und Leistungen des AG bzw vorhandenen Komponenten ein vollständiges, betriebsfertiges, funktionsfähiges und den behördlichen Vorschriften entsprechendes Gesamtwerk mit den in dem Bestellschreiben definierten Eigenschaften bilden.

Es ist sicherzustellen, dass die erbrachten Lieferungen/Leistungen zum Führen eines einwandfreien, sicheren und wirtschaftlichen Betriebes des Bestellgegenstandes auch im Zusammenwirken mit den Anlagen des AG geeignet sind. Soweit erforderlich, hat sich der AN über beim AG vorhandene Anlagen rechtzeitig kundig zu machen.

Diese Vollständigkeitsklausel gilt auch für den Fall, dass das Bestellschreiben samt Beilagen bzw die Ausschreibung samt Beilagen keine vollständige Aufzählung der erforderlichen Lieferungen/Leistungen enthält. Forderungen des AN können aus diesem Titel nicht abgeleitet werden.

2.7 Änderungen des Leistungsumfangs

Vom AG geforderte Änderungen des festgelegten Umfangs von Lieferungen/Leistungen, die sich im Zuge der Vertragsabwicklung ergeben, sind verbindlich, wenn sie vom AG in Form von Bestelländerungen oder auch in Form von zusätzlichen Bestellungen schriftlich festgelegt werden.

Führen die Leistungsänderungen zu einem geringeren Leistungsumfang, ermäßigt sich der Vertragspreis. Sind die Leistungsänderungen für den AN mit Mehrleistungen verbunden, hat der AN nur einen Anspruch auf Mehrvergütung, wenn er vor Ausführung hierauf hinweist, ein schriftliches Angebot vorlegt und der AG dieses annimmt. Auf Verlangen sind dem AG die für die Beurteilung der angebotenen Preise notwendigen Unterlagen in überprüfbarer Form zur Einsichtnahme vorzulegen.

Für zusätzliche Regieleistungen, zusätzliche Leistungen und Mehrleistungen behält sich der AG die Einholung von Vergleichsangeboten vor. AG und AN entscheiden einvernehmlich, ob diese Leistungen vom AN oder AG beauftragt werden. Die Gesamtverantwortung obliegt auch für diese Leistungen jedenfalls dem AN.

Für zusätzliche Regieleistungen, zusätzliche Leistungen und Mehrleistungen gelten die Bedingungen und technischen Vorgaben des Hauptvertrages.

2.6 Completeness of deliveries/services of the contractor

The CON undertakes to provide the deliveries/services in such a way that, together with the material and services provided by the PRIN and/or the available components, they form a complete, ready-for-use and functional overall work complying with official regulations and showing the characteristics defined in the order letter.

Care must be taken that the deliveries/services provided are fit for the flawless, safe and economic operation of the item ordered, also with a view to interaction with the PRIN's installations. To the extent required, the CON shall inform itself about the installations existing at the PRIN's premises in good time.

This completeness clause shall also apply in case that the order letter including annexes and/or the tender invitation including annexes does not include a complete list of the deliveries/services required. No claims of the CON may be derived from this title.

2.7 Changes to the scope of services

Any changes to the scope of supply/services determined that are required by the PRIN, emerging in the course of contract execution, are binding if they are set down by the PRIN in writing in the form of purchase order changes or also in the form of additional purchase orders.

If such changes result in a reduced scope of supply/services, the contract price shall be reduced accordingly. If the changes are associated with additional services on the part of CON, the CON shall only be entitled to additional remuneration if it informs the PRIN accordingly before execution, submits a written quotation, and if the PRIN accepts the same. Upon request, the documents required for assessing the prices quoted shall be submitted to the PRIN in a verifiable form for review.

For additional daywork, additional services and extras, the PRIN shall reserve to obtain competitive offers. The PRIN and the CON shall mutually agree as to whether such services shall be ordered by the PRIN or by the CON. In any case, overall responsibility shall lie with the CON also for these services.

The terms and technical specifications of the main contract shall apply to additional daywork, additional services and extras.

Minor additional works may be ordered by the PRIN's

Geringfügige Zusatzarbeiten können in dringenden Fällen kurzfristig durch die örtliche Bauaufsicht/ Montageaufsicht des AG angeordnet werden. Der AN hat die dabei anfallenden Leistungen täglich von der Bauaufsicht/Montageaufsicht des AG schriftlich bestätigen zu lassen. Nicht bestätigte Leistungen werden nicht vergütet.

2.8 Ausführungsbestimmungen und Fertigung bzw Zukauf

Die Ausführung der bestellten Lieferungen/Leistungen muss dem neuesten Stand der technischen sowie wissenschaftlichen Erkenntnisse hinsichtlich Planung, Berechnung und Erstellung zum Zeitpunkt der Leistungserbringung entsprechen und den örtlichen Verhältnissen sowie den betrieblichen Erfordernissen optimal angepasst sein. Sofern das Material nicht vom AG vorbestimmt ist, hat der AN das bestgeeignete Material zu verwenden bzw seinen Subunternehmern vorzuschreiben. Das Beschaffungsrisiko für seine Leistungen trägt, soweit nicht Anderes vereinbart ist, der AN.

Der AN haftet für die Einhaltung aller gesetzlichen und behördlichen, insbesondere sicherheits- und bauordnungsrechtlichen Vorschriften, Normen, Anordnungen und dgl sowie für die Einhaltung von Verarbeitungs- oder Einbaurichtlinien, bzw -vorschriften etc, die für die Erbringung der Lieferungen/Leistungen erforderlich sind, insbesondere für die im Vertrag ausdrücklich genannten Bestimmungen, Normen, Vorschriften und Werksnormen. Gleichfalls haftet er für die Einhaltung der vorgenannten Vorschriften durch seine Subunternehmer und Zulieferer.

Der AN ist verpflichtet, die Lieferungen/Leistungen in den vereinbarten Herstellerwerken herzustellen. Eine teilweise oder vollständige Übertragung an andere Herstellerwerke oder an Dritte (Subunternehmer, Zulieferer, etc) sowie die Änderung von festgelegten Subunternehmern/Fabrikanten/Zulieferern für Teillieferungen/-leistungen ist nur mit schriftlicher Zustimmung des AG gestattet.

Alle Bestimmungen der Bestellung sind in Fällen der Beauftragung bzw Beteiligung von Dritten durch den AN (Subunternehmer, Zulieferer etc) – unbeschadet der Gesamtverantwortung des AN – diesen aufzuerlegen.

2.9 Subunternehmer und Zulieferer

Subunternehmer und Zulieferer gelten als Erfüllungsgehilfen des AN iSd § 278 BGB.

local site/assembly supervisor on a short-term basis in urgent cases. In the process, the CON shall have the services incurred confirmed by the PRIN's site/assembly supervisor in writing on a daily basis. Unconfirmed services shall not be compensated.

2.8 Regulatory statutes and manufacture or purchase

Performance of the deliveries/services ordered must comply with the latest state of the art in technical and scientific terms, as regards planning, calculation and preparation at the time of performance and must be optimally adjusted to local circumstances as well as operational requirements. If the material is not predefined by the PRIN, the CON shall use the material that is suited best and/or shall specify such material for its subcontractors. The risk of procurement for its services shall be borne by the CON, unless agreed otherwise.

The CON shall be liable for compliance with all legal and official regulations, standards, instructions and the like, in particular with respect to safety and building regulations, as well as for observing processing or installation directives and/or regulations etc., that are required for the performance of the deliveries/services, in particular for the provisions, standards, regulations and company standards explicitly stated in the contract. The CON shall also be liable for observation of the above-stated regulations on the part of its subcontractors and suppliers.

The CON shall be obliged to produce the deliveries/services in the manufacturing plants as agreed. Any partial or complete transfer to other manufacturing plants or to third parties (subcontractors, suppliers etc.) as well as the change of any subcontractors/manufacturers/suppliers defined for partial deliveries/services shall only be permissible upon the PRIN's written consent.

In case of third parties being commissioned or involved by the CON (subcontractors, suppliers etc.), all provisions of the purchase order shall be imposed upon said third parties – without prejudice to the overall responsibility of the CON.

2.9 Subcontractors and suppliers

Subcontractors and suppliers shall be deemed vicarious agents of the CON within the meaning of Section 278 BGB (German civil code).

2.10 Festlegungen zur Erbringung von Lieferungen/Leistungen

2.10.1 Leistungserbringung, Verhalten und Vorschriften auf der Arbeitsstelle

Die Leistungserbringung (zB Montage) hat rechtzeitig und mit dem AG abgestimmt zu erfolgen.

Die mit der Arbeitsleistung verbundenen behördlichen Meldepflichten bzw Auflagen obliegen dem AN (zB gemäß §§ 3, 2 BaustellV).

Die in Deutschland geltenden arbeits- und sozialrechtlichen Vorschriften sind vom AN einzuhalten.

Der AN trägt für das für ihn tätige Personal und/oder seine Erfüllungsgehilfen hinsichtlich erforderlicher Qualifikation und der Zulässigkeit der Beschäftigung der konkreten Person am Einsatzort die Verantwortung. Dem AG ist auf Verlangen ein Nachweis darüber kostenlos zu erbringen. Für alle auf Arbeits-/Baustellen für den AN tätigen Nichtdeutschen ist vom AN eine Kopie sämtlicher Bewilligungen und Genehmigungen vor dem erstmaligen Betreten der Arbeits-/Baustelle des AG vorzulegen. Dazu gehören etwa:

- Aufenthaltstitel, -erlaubnis
- Arbeitserlaubnis
- Arbeitnehmerüberlassungserlaubnis

nach den jeweils geltenden Bestimmungen, insbesondere des SGB III, des AufenthG, des AsylVfG, des AÜG und der BeschV.

Alle notwendigen oder gebotenen Maßnahmen zum Objektschutz auf der Arbeits-/Baustelle [zB Maßnahmen gegen Umweltschäden (Ölaustritt, etc), Entwendung] und zum Personenschutz (zB Maßnahmen gegen Absturz und Ertrinken von Personen, Verbau) sind Sache des AN.

Die Arbeits- und Lagerplätze, die Aufenthaltsräume sowie die Zugänge zu diesen, sind vom AN in einem ordentlichen und sauberen Zustand zu halten.

Der AN nennt dem AG seine für die Lieferungen/Leistungen verantwortlichen Vertreter, für deren Erreichbarkeit der AN während der Arbeitszeit zu sorgen hat.

Das für den AN beschäftigte Personal bzw die für ihn tätigen Erfüllungsgehilfen haben die geltenden rechtlichen und sicherheitstechnischen Vorschriften einzuhalten und sind vom AN auf diese sowie auf die besondere Sorgfalts-, Verschwiegenheits- und Geheimhaltungspflicht im Sinne des Datenschutzgesetz-

2.10 Determinations for the provision of deliveries/services

2.10.1 Provision of services, conduct and regulations applicable at the place of work

Performance of the services (e.g. assembly) shall be effected in time and must be agreed with the PRIN.

The official duties of registration and/or official requirements associated with the performance concerned shall be incumbent upon the CON (e.g. according to Sections 3, 2 BaustellV [construction site ordinance]).

The regulations under labour and social security law applicable in Germany shall be observed by the CON.

The CON shall be responsible for the staff working on its behalf and/or its vicarious agents, as regards the required qualification and the admissibility of employing the person concerned at the place of deployment. Upon request, corresponding proof shall be provided to the PRIN without any charge. For all non-Germans working on behalf of the CON at the places of work/construction sites, the CON shall submit a copy of all permits and approvals before they first enter the place of work/construction site of the PRIN. This includes:

- residence title, residence permit
- work permit
- permission for the supply of temporary workers

under the respectively applicable provisions, in particular the SGB III [social security code], the AufenthG [residence act], the AsylVfG [asylum procedure act], the AÜG [act on the supply of temporary workers] and the BeschV [employment ordinance].

All measures required or expedient with a view to security services at the place of work/construction site [e.g. measures against environmental damage (oil leakage etc.), theft] and to personal safety (e.g. measures against persons falling and drowning, temporary ground support) shall be incumbent upon the CON.

The workplaces and storage areas, the lounges and the respective access ways shall be kept in an orderly and clean condition by the CON.

The CON shall notify to the PRIN its representatives responsible for the deliveries/services, and shall ensure their availability during working hours.

The staff employed for the CON and/or the vicarious agents working for the latter must observe the appli-

zes und des Vertrages einschließlich dieser KAB und die Folgen bei deren Verletzung nachweislich hinzuweisen. Der AN hat die Pflicht zur nachweislichen Überwachung dieser Vorgaben.

Der AN ist dazu verpflichtet, alle Unfälle seiner Mitarbeiter und der Mitarbeiter seiner Subunternehmer bei Einsätzen auf VERBUND-Standorten unverzüglich dem zuständigen Projektleiter, Baustellen- oder Ausführungskordinator des AG zu melden.

Die Meldung hat zusätzlich innerhalb von drei Kalendertagen unter Verwendung des Unfallmeldungsformulars der jeweils zuständigen Berufsgenossenschaft zu erfolgen. Die Meldepflicht an den AG sowie die Berufsgenossenschaft besteht explizit für alle Unfälle, auch für jene, welche nicht der Meldepflicht des § 193 SGB VII unterliegen. Die Dauer der Arbeitsunfähigkeit ist nachzumelden.

Rechtsfolgen, welche aus der Nichtbeachtung dieser Vorschriften durch den AN und/oder durch für den AN tätiges Personal und/oder durch sonstige Erfüllungsgehilfen entstehen, gehen zu Lasten des AN und es hat dieser den AG von allen etwaigen Ansprüchen Dritter freizustellen.

2.10.2 Arbeitszeit, Arbeitsunterbrechung

Erfolgt die Leistungserbringung an Betriebsstätten des AG, hat der AN seine Leistungszeiten an die Geschäftszeiten des AG anzupassen. Abweichungen sind einvernehmlich mit dem AG festzulegen.

Die Einhaltung der gesetzlichen Arbeitszeitbestimmungen ist Sache des AN.

Sind Wartezeiten durch schlechte Witterung bedingt oder auf Gründe zurückzuführen, welche der AG zu vertreten hat, so ist bis zu einem Ausmaß von drei Arbeitstagen unter Ausschluss jeglicher weiteren Ansprüche der dadurch entstehende Mehraufwand vom AN zu tragen. Die Vergütung von darüber hinausgehenden Wartezeiten erfolgt nach den jeweils vereinbarten Stundensätzen; dabei hat der AG das Recht, dem AN anderweitige, zumutbare Tätigkeiten zuzuweisen.

Über den Ausgleich der Kosten bei lange dauernden Unterbrechungen werden im gegebenen Fall Vereinbarungen getroffen. Stillstandsgeld für Geräte steht dem AN nicht zu.

cable legal provisions and safety regulations and must demonstrably be instructed by the CON about said regulations and the special duty of care, confidentiality and secrecy within the meaning of the data privacy act and of the contract including the present CAC and the consequences in case of their violation. The CON shall be obliged to demonstrably monitor these requirements.

The CON shall be obliged to report all accidents of its employees and of the employees of its subcontractors during assignments at VERBUND sites to the competent project manager, site supervisor or execution coordinator of the PRIN.

Moreover, the report shall be effected within three calendar days using the accident report form of the respective competent trade association. The duty to report to the PRIN and to the trade association explicitly exists for all accidents, also for those that are not subject to the reporting duty under Section 193 of the German SGB VII. The duration of incapacity to work shall be reported later.

Any legal consequences arising from non-observance of these regulations by the CON and/or by any staff working for the CON and/or by other vicarious agents shall be at the CON's expense, and the latter shall indemnify the PRIN with respect to any third-party claims.

2.10.2 Working hours, interruption of work

If contract performance takes place on operating sites of the PRIN, the CON shall coordinate its hours of performance with the business hours of the PRIN. Any deviations shall be mutually agreed with the PRIN.

Observance of the legal provisions on working hours shall be incumbent upon the CON.

If dead times are due to bad weather or to any reasons that the PRIN is responsible for, the associated extra expense shall be borne by the CON to the exclusion of any further claims, up to a maximum of three workdays. The compensation for any dead times beyond that shall take place according to the respective hourly rates agreed; the PRIN shall be entitled to assign to the CON other reasonable duties.

In case of prolonged interruptions, agreements shall be made with respect to the compensation of costs, if applicable. The CON shall not be entitled to compensation for non-use of equipment.

2.10.3 Übergebene Schlüssel und Firmenausweise, Berichtspflicht

Übergibt der AG Schlüssel oder Firmenausweise (letztere sind sichtbar zu tragen), so sind diese nach Beendigung der Tätigkeit unaufgefordert zurückzugeben. Der AN haftet für eine missbräuchliche Verwendung übernommener Schlüssel bzw Ausweise sowie bei deren Verlust und hat für die daraus dem AG entstehenden Kosten aufzukommen.

Der AN ist verpflichtet, Bautagesberichte zu führen bzw die Anzahl und Tätigkeiten seines Personals täglich zu erfassen, wöchentlich in einem Bericht zusammenzufassen und monatlich (bzw nach Abschluss der Lieferungen/Leistungen) dem AG zu übergeben.

Wesentliche, den Termin oder die Abwicklung beeinflussende Umstände sind dem AG unverzüglich und schriftlich (nicht nur im Bautagesbericht) zur Kenntnis zu bringen.

2.11 Sicherheitstechnik

Die Einhaltung der für Arbeits- und Gesundheitsschutz geltenden Gesetze, wie zB ArbSchG, BaustellV, BauGB und der landesrechtlichen Bauordnungen usw, wird als selbstverständlich vorausgesetzt und im Normalfall in der Bestellung nicht mehr gesondert erwähnt.

Relevante interne Richtlinien, Arbeitsanweisungen usw werden als Beilage mitgeliefert bzw dem AN zugänglich gemacht und sind Bestandteil der Bestellung.

Die Information/Unterweisung durch den AG (zB durch den Arbeitsverantwortlichen oder seinen Vertreter) ist Pflicht und vom AN zu bestätigen. Die vom AN genannte Aufsichtsperson muss über ausreichende Deutschkenntnisse verfügen, um Informationen und Weisungen zu verstehen und auch seinen Mitarbeitern verständlich machen zu können. Die Information/Unterweisung erfolgt in deutscher Sprache (Pkt 13) und der AN hat dafür zu sorgen, dass das einzuweisende Personal die Information/Unterweisung versteht und einhält. Neben den gesetzlichen und behördlichen Vorgaben ist die unter www.verbund.com/einkauf abrufbare „Sicherheitstechnische Richtlinien für den Einsatz von Fremdfirmen in Deutschland“ zu beachten und einzuhalten und unterschrieben an den Projektleiter des AG zu retournieren.

Der Arbeitsverantwortliche des AG bzw dessen Vertreter haben gegenüber Mitarbeitern des AN und Dritten bei Verstößen gegen Sicherheitsvorschriften

2.10.3 Keys and company ID handed over, duty to report

If the PRIN hands over any keys or company ID (the latter must be carried visibly), they shall be returned upon termination of the activity without being requested to do so. The CON shall be liable for any abuse of keys or ID and for their loss and shall bear the resulting costs incurred by the PRIN.

The CON shall be obliged to keep daily construction records and record the number of its staff and their activities on a daily basis, to summarise the same in a weekly report, and to submit all that to the PRIN monthly (or upon completion of the deliveries/services).

Essential circumstances influencing the date or the handling shall be notified to the PRIN without delay and in writing (not only in the daily construction record).

2.11 Safety engineering

Observance of the laws applicable to industrial safety and health protection, such as ArbSchG [industrial safety act], BaustellV, BauGB [building code] and the buildings regulations under German *Land* legislation etc, is assumed as a matter of course and as a rule will not be mentioned again separately in the purchase order.

Any relevant internal policies, operating procedures etc. shall be delivered as enclosures or made accessible to the CON, and shall form part of the purchase order.

The information/instruction provided by the PRIN (e.g. by the party responsible for the relevant work or his/her representative) shall be mandatory and must be confirmed by the CON. The supervisor named by the CON must be sufficiently proficient in German to comprehend the information and instructions provided and also to explain them to their staff. The information/instruction shall take place in German (clause 13) and the CON shall take care that the staff to be instructed understands and observes the information/instruction. Apart from the legal and official requirements, the "Sicherheitstechnische Richtlinien für den Einsatz von Fremdfirmen in Deutschland" (Safety Guidelines for the Use of External Firms in Germany) available at www.verbund.com/einkauf must be observed and complied with as well as signed and returned to the project manager of the PRIN.

The person responsible for the work on the part of the PRIN and/or his/her representative shall have the

das Weisungsrecht, um eine Gefährdung von Arbeitnehmern zu verhindern.

Sicherheitstechnische Mängel werden schriftlich mit Fristsetzung für die Behebung eingefordert. Kommt der AN seiner Verpflichtung nicht rechtzeitig nach, erfolgt die Ersatzvornahme auf Kosten und Gefahr des AN.

Arbeitsmittel des AG dürfen vom AN nur nach Genehmigung durch den AG benutzt werden. Die Benutzung durch Dienstnehmer des AN darf nur erfolgen, wenn die eventuell vorgeschriebene, gesetzliche Ausbildung (zB Kräne, Stapler) nachgewiesen wird und die Einweisung durch den AG durchgeführt wurde. Dabei sind auch alle Details der Benutzung abzuklären. Die Benutzung aller vom AG zur Verfügung gestellten Einrichtungen, Behelfe etc erfolgt auf Gefahr des AN.

Bei Lieferung von Maschinen, unvollständigen Maschinen, Komponenten, Systemen, Werkzeugen und Verfahren soweit sie europäischen Richtlinien bzw deren nationaler Umsetzung unterliegen, muss die Konformität (Nachweise des Konformitätsbewertungsverfahrens, CE-Kennzeichnung) und die Einhaltung in diesem Zusammenhang eventuell daraus entstehender zusätzlicher Erfordernisse gegeben sein. Alle daraus abzuleitenden Forderungen und Maßnahmen sind Sache des AN und werden vom AG nicht gesondert vergütet.

Es muss vor Auftragsvergabe vom AN geklärt sein, wer als Hersteller der Maschinen, unvollständigen Maschinen, Komponenten, Systemen, Werkzeugen und Verfahren gilt und damit die Konformität dem AG gegenüber erklärt.

Für alle Maschinen, Komponenten, Systeme, Werkzeuge und Verfahren für deren Konformitätsnachweis eine Risikobetrachtung durchzuführen ist, ist diese für alle Lebensdauerphasen dem AG vollständig ohne zusätzliche Aufforderung zu überlassen. Dies betrifft auch unvollständige Maschinen im Sinne der Maschinenrichtlinie.

Bei verketteten Maschinen gemäß Maschinenrichtlinie/ProdSG muss vor Auftragsvergabe geklärt sein, wer als Hersteller der Gesamtmaschine gilt und damit die Konformität der Gesamtmaschine (CE-Kennzeichnung der Gesamtmaschine) dem AG gegenüber erklärt.

Lieferungen/Leistungen gelten erst als über/abgenommen, wenn der AN alle gesetzlich geforderten Unterlagen für den sicheren Betrieb sowie die notwendigen technischen Unterlagen (zB gemäß

authority to give directives to employees of the CON and of third parties in case of any violation against safety regulations, in order to prevent any hazard to employees.

The elimination of safety deficiencies shall be claimed in writing setting a definite deadline. If the CON fails to meet its obligation in time, execution by substitution shall take place at the expense and risk of the CON.

Working materials of the PRIN shall be used by the CON only upon approval by the former. They shall only be used by employees of the CON if evidence of any training that might be mandatory under the law (e.g. cranes, forklifts) is provided and the instruction was effected by the PRIN. In this context, all details regarding use must also be clarified. The use of all facilities, devices etc. shall take place at the CON's risk.

Upon delivery of machines, incomplete machines, components, systems, tools, and procedures, to the extent they are subject to European guidelines and/or their national implementation, the conformity (evidence of the conformity assessment procedure, CE marking) and compliance with any additional requirements associated therewith must be established. All claims and measures to be derived therefrom are the CON's responsibility and shall not be remunerated separately by the PRIN.

Before the contract is awarded, the CON must have clarified who is deemed to be the manufacturer of the machines, incomplete machines, components, systems, tools and procedures and accordingly declares conformity towards the PRIN.

For all machines, components, systems, tools and procedures for the evidence of conformity of which a risk assessment must be carried out, the latter must be provided to the PRIN for all service life stages in full without additional request. This shall also apply to incomplete machines within the meaning of the machinery directive.

In case of interlinked machines under the machinery directive/ProdSG [product safety act], it must be clarified before the contract is awarded who is deemed to be the manufacturer of the complete machine and accordingly declares conformity of the complete machine (CE marking of the complete machine) towards the PRIN.

Deliveries/services shall not be deemed accepted unless the CON has handed over all documents required under the law for safe operation as well as the required technical documents (e.g. product safety act

Produktsicherheitsgesetz bzw Maschinenverordnung), dem AG übergeben hat. Der Erhalt dieser Unterlagen ist im Abnahmeprotokoll festzuhalten.

3 Abwicklung, Termine, Eigentumsübergang, Abnahme, Gefahrenübergang

3.1 Termine, Zeitpläne

In den Vertragsunterlagen bestimmten Termine bzw Zeitpläne sind verbindlich.

3.2 Terminüberwachung, Terminänderungen

Der AN ist zur exakten Terminüberwachung verpflichtet und hat den AG von wesentlichen, die Termine beeinflussenden Ereignissen so früh wie möglich schriftlich und nachweislich zu benachrichtigen. Der AN ist verpflichtet, entstandene Verzögerungen mit allen Mitteln aufzuholen.

Der AG hat das Recht, jederzeit Terminkontrollen vorzunehmen, und der AN ermöglicht den Beauftragten des AG hierzu auch den Zutritt in seine Herstellerwerke bzw in die seiner Subunternehmer bzw Zulieferer.

Auf Verlangen des AG ist vom AN der jeweilige Fertigungsstand schriftlich nachzuweisen.

3.3 Fertigungskontrollen, Abnahmen, Inbetriebsetzung, Betriebsbereitschaft und Probetrieb

Der Umfang von Fertigungskontrollen/Abnahmen richtet sich nach den vertraglichen Festlegungen, im Übrigen nach den Erfordernissen des AG. Die genauen Termine sind der zuständigen Organisationseinheit des AG jeweils 14 Kalendertage vor der Fertigungskontrolle/Abnahme verbindlich mitzuteilen, um die Entsendung eines Beauftragten des AG sicherzustellen.

Alle wesentlichen Pläne, Ausführungszeichnungen, Schaltbilder etc sind dem AG vor Aufnahme der (Werkstatt-)Arbeiten zur Kenntnis zu bringen.

Darüber hinaus hat der AG das Recht, jederzeit Fertigungskontrollen vorzunehmen, und der AN ermöglicht den Beauftragten des AG hierzu auch den Zutritt in seine Herstellerwerke bzw in die seiner Subunternehmer bzw Zulieferer. Die Kontrollen, Abnahmen etc durch den AG entbinden den AN in keiner Weise von seinen Verpflichtungen, Gewährleistungen und Garantien.

Nach Lieferung/Aufstellung/Montage gibt der AN dem AG bekannt, dass die Inbetriebsetzung durchgeführt werden kann.

and/or machinery directive) to the PRIN. The receipt of said documents shall be recorded in the acceptance protocol.

3 Handling, deadlines, transfer of title, acceptance, taking charge, transfer of risk

3.1 Deadlines, schedules

The deadlines and/or schedules determined in the contractual documents shall be binding.

3.2 Monitoring of deadlines, change of deadlines

The CON shall be obliged to strictly monitor deadlines and shall demonstrably notify the PRIN of any important events that impact on deadlines in writing as early as possible. The CON shall be obliged to catch up on any delays incurred by all available means.

The PRIN shall be entitled to carry out checks on deadlines at any time, and for this purpose, the CON also provides the PRIN's agent with access to its manufacturing plants or those of its subcontractors and/or suppliers.

Upon the PRIN's request, the respective production status shall be demonstrated in writing by the CON.

3.3 Production controls, acceptance procedures, commissioning, operational readiness, and trial operation

The scope of production controls/acceptance procedures depends on the contractual stipulations, and for the rest on the requirements of the PRIN. The exact deadlines shall be notified to the competent organisational unit of the PRIN 14 calendar days prior to production control/acceptance with binding effect, in order to ensure the secondment of an agent of the PRIN.

All essential drawings, working drawings, wiring diagrams etc. shall be notified to the PRIN prior to commencement of (engineering) work.

Moreover, the PRIN shall be entitled to carry out production controls at any time, and for this purpose, the CON also provides the PRIN's agent with access to its manufacturing plants or those of its subcontractors and/or suppliers. The controls, checks, acceptance procedures etc. on the part of the PRIN shall not release the CON in any way from its obligations, warranties and guarantees.

Upon delivery/installation/assembly, the CON shall notify the PRIN to the effect that commissioning may be carried out.

Die Inbetriebsetzung umfasst auch die vorangehende Überprüfung des richtigen Anschlusses aller Verbindungen, die Integration in das Gesamtsystem mit den erforderlichen Schnittstellen und den Nachweis der ordnungsgemäßen Funktion der Lieferungen/Leistungen sowie der zugesicherten Eigenschaften.

Wenn die im Rahmen der Inbetriebsetzung vorgesehenen Prüfungen und Messungen erfolgreich abgeschlossen sind und darüber hinaus der betriebsfertige und einwandfreie Zustand der Lieferungen/Leistungen vom AG festgestellt ist sowie die erforderliche Dokumentation dem AG übergeben wurde, ist die „Betriebsbereitschaft“ gegeben.

Nach Feststellung der Betriebsbereitschaft für die jeweiligen Lieferungen/Leistungen beginnt, sofern vereinbart, ein vierwöchiger Probetrieb unter Leitung, Aufsicht und Verantwortung des AN. Der Probetrieb dient zum Nachweis eines störungsfreien Dauerbetriebes. Im Einvernehmen können während dieser Zeit auch Prüfungen und Messungen zum Nachweis von zu garantierenden Werten und Eigenschaften durchgeführt werden. Der AG hat das Recht auf Einblick in die Prüfergebnisse.

Der Probetrieb beginnt für die gesamte Dauer neu zu laufen, wenn aus Gründen, die nicht der AG zu vertreten hat, die Lieferungen/Leistungen länger als 24 Stunden außer Betrieb genommen werden müssen oder die Summe der Stillstandszeiten 48 Stunden überschreitet.

Der Probetrieb gilt erst dann als beendet, wenn die Lieferungen/Leistungen während der vereinbarten Probetriebszeit einwandfrei den in der Bestellung festgelegten Bedingungen entsprechen und darüber hinaus auch alle übrigen Voraussetzungen für die Abnahme erfüllt sind.

3.4 Eigentumsübergang, Gefahrenübergang

Mit der Abnahme erfolgt der Eigentums- und Gefahrenübergang. Ein verlängerter oder erweiterter Eigentumsvorbehalt des AN ist ausgeschlossen.

3.5 Abnahme der Lieferungen/Leistungen

Für alle Lieferungen/Leistungen erfolgt die Abnahme entweder nach Feststellung der „Betriebsbereitschaft“ oder, falls ein Probetrieb vorgesehen ist, nach dessen erfolgreicher Beendigung. Weitere Voraussetzungen für die Abnahme sind die Unterweisung des Betriebspersonals des AG in die Bedienung und Instandhaltung, sodass dem Betriebspersonal der Betrieb der Lieferung/Leistung unbedenklich anvertraut werden kann, sowie die Übergabe der ge-

Commissioning shall also comprise the previous checking of the correct attachment of all connections, the integration into the overall system including the required interfaces, and a proof of the proper functioning of the equipment delivered/services provided, as well as of the properties warranted.

Upon successful completion of the checks and measurements provided for within the scope of commissioning, and if the ready-for-use and flawless condition of the deliveries/services have been ascertained by the PRIN, and the required documentation was handed over to the PRIN, “operational readiness” shall be established.

After determination of operational readiness for the respective deliveries/services, a trial operation period of four weeks shall commence under the management, supervision and responsibility of the CON, if so agreed. The trial operation shall serve to provide evidence of flawless continuous operation. Based upon mutual agreement, checks and measurements to prove values and qualities to be guaranteed may also be carried out during that period. The PRIN shall be entitled to inspect the results of such tests.

The trial operation shall commence anew for the entire duration, if the deliveries/services have to be stopped for more than 24 hours or if the total downtime exceeds 48 hours, for reasons that the PRIN is not responsible for.

The trial operation shall only be deemed completed when the deliveries/services perfectly correspond to the conditions defined in the purchase order during the trial operation period agreed and if also all other requirements for acceptance have been met.

3.4 Transfer of ownership, transfer of risk

The transfer of ownership and of risk follows upon acceptance. Any prolonged or extended reservation of title on the part of the CON shall be excluded.

3.5 Acceptance of deliveries/services

For all deliveries/services, acceptance shall take place either upon determination of “operational readiness” or, if a trial operation has been provided for, after successful completion of the same. Further pre-requisites of acceptance are the instruction of the operating staff of the PRIN with a view to operation and maintenance, so that the operating staff can reasonably be entrusted with operating the delivery/service, as well as handover of the entire documentation (operating regu-

samten Dokumentation (Betriebsvorschriften etc) an den AG im vereinbarten Umfang und in der endgültigen Form.

Der AN und der AG erstellen auf Basis des vom AG verwendeten Formulars, ein gemeinsames Abnahmeprotokoll, welches rechtsgültig zu unterfertigen ist. In dieses Protokoll sind als Mindestanforderung aufzunehmen:

- der genaue Zeitpunkt der Abnahme (Datum, Uhrzeit);
- die Einhaltung oder Überschreitung vertraglich vereinbarter Termine;
- die Feststellung der einwandfrei erbrachten Lieferungen/Leistungen, vereinbarten Eigenschaften und Garantiewerte;
- die Übergabe und Feststellung der Vollständigkeit der Dokumentation insbesondere auch die notwendigen Betriebs- und Instandhaltungsvorschriften;
- die Feststellung der abgeschlossenen Unterweisung der vom AG ausgewählten Personen;
- die Feststellung beanstandeter Mängel bzw noch durchzuführender Lieferungen/Leistungen unter Festsetzung einer Frist für deren Behebung, wobei unwesentliche Mängel an einzelnen Liefer-/Leistungsgegenständen die Abnahme der Lieferungen/Leistungen nicht ausschließen sollen.

Mit der Abnahme erfolgt der Gefahrenübergang auf den AG.

Sollte die Abnahme aus Gründen, die der AN nicht zu vertreten hat, verzögert werden, kann der AN die Abnahme schriftlich unter Setzen einer angemessenen Frist vom AG verlangen. Die Abnahme erfolgt in diesem Fall spätestens 6 Monate nach dem vereinbarten Abnahmetermin.

3.6 Vertragsstrafen

Bei Überschreitung des im Vertrag festgelegten Vertragsstrafentermins (Leistungs-/Lieferungstermins) ist der AG berechtigt, eine Vertragsstrafenzahlung, wie nachstehend angeführt, zu verrechnen und zurückzubehalten, es sei denn der AN hat die Terminüberschreitung nicht zu vertreten.

Die Vertragsstrafe beträgt 0,2 Prozent je Kalendertag der Fristüberschreitung bis zum Betrag von maximal 5 Prozent des Gesamtbestellwertes inkl. MwSt.

Wenn es zu einer Gesamtvergabe mehrerer Teilleis-

tionen etc.) to the PRIN in the agreed scope and in a final form.

Based on the form sheet used by the PRIN, the CON and the PRIN shall prepare a joint acceptance protocol, which must be validly signed. The following must be included in this protocol as a minimum:

- the exact time of acceptance (date, time);
- observance or exceeding of contractually agreed deadlines;
- determination of the deliveries/services performed flawlessly, of the properties and guarantee values agreed;
- handover and determination of completeness of the documentation, in particular also the required operating and maintenance regulations;
- determination of completion of the instruction of persons selected by the PRIN;
- determination of any defects found and/or of deliveries/services yet to be carried out, defining a deadline for their elimination/performance, with minor defects of individual delivery/service items not excluding acceptance of the deliveries/services.

Upon acceptance, the risk shall vest in the PRIN.

Should acceptance be delayed for reasons that the CON is not responsible for, the CON shall be entitled to request acceptance in writing from the PRIN, subject to a reasonable period. In that case, acceptance shall take place no later than 6 months after the agreed date of acceptance.

3.6 Contractual penalties

In case of the contractual penalty deadlines (date of performance/delivery) being exceeded, the PRIN shall be entitled to charge and withhold a contractual penalty, as stated below, unless the CON cannot be blamed for exceeding the deadline.

The contractual penalty amounts to 0.2 per cent per calendar day exceeding the deadline up to a maximum of 5 per cent of the total order value incl. VAT.

If the CON is awarded several partial services/lots, the sum of the total prices of all partial services/lots shall

tungen/Lose an den AN kommt, gilt als Basis für die Berechnung der Vertragsstrafe die Summe der Gesamtpreise aller Teilleistungen/Lose (Gesamtbestellwertes inkl. MwSt aller Teilleistungen/Lose).

Die Vertragsstrafe kann neben der Erfüllung der vertraglichen Leistungen des AN gefordert werden und ist vom tatsächlichen Schadenseintritt unabhängig. Die Geltendmachung eines den Betrag der Vertragsstrafe übersteigenden Schadens durch den AG wird hierdurch nicht eingeschränkt oder ausgeschlossen.

4 Finanzielle Angelegenheiten

4.1 Preise

Mit dem vereinbarten Preis sind alle Lieferungen/Leistungen, die zur Erfüllung der Bestellung (des Vertrages) erbracht werden müssen, abgegolten. Er gilt als Festpreis frei Erfüllungsort/Einbaustelle (DDP Incoterms 2010) und versteht sich netto zuzüglich Umsatzsteuer, soweit gesetzlich anfallend.

4.2 Zahlungsmodalitäten/Zahlungsplan

Sofern kein Zahlungsplan im Vertrag festgelegt ist, erfolgt die Zahlung nach Abnahme der Lieferungen/Leistungen und nach Eingang der prüffähigen Schlussrechnung.

Wesentliche Terminänderungen oder Änderungen im Herstellungsprogramm bedingen neue Vereinbarungen zum festgelegten Zahlungsplan.

4.3 Rechnungslegung, Zession

Jede Zahlung ist mittels (Teil-/Schluss-) Rechnung unter Anführung der Bestellnummer und Hinweis auf die Erfüllung der an sie gebundenen Bedingungen (des Fertigungsstandes), schriftlich beim AG anzufordern.

Rechnungen müssen in prüfbarer Form gehalten sein und den umsatzsteuerrechtlichen Maßgaben entsprechen. Die zur Rechnungsprüfung erforderlichen Unterlagen sind beizuschließen.

Rechnungslegung durch Dritte oder die Abtretung von Ansprüchen gegen den AG sind nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung des AG zulässig; § 354a HGB bleibt unberührt.

In der Schluss-(Gesamt-)rechnung sind zusätzlich zu Vorangeführtem die Gesamtsumme, Mehrungen und Minderungen des ursprünglichen Bestellwertes und die MwSt, soweit gesetzlich anfallend, auszuweisen sowie alle bereits geleisteten Teilzahlungen anzuführen.

Die Gesamtsumme besteht aus dem ursprünglichen

be the basis for calculating the contractual penalty [total order value incl. VAT of all partial services/lots].

The contractual penalty may be claimed in addition to contractual performance by the CON and is not contingent upon any loss actually occurring. The assertion of any damage exceeding the amount of the contractual penalty by the PRIN shall not be limited or excluded hereby.

4 Financial matters

4.1 Prices

The agreed price covers all deliveries/services that must be provided to perform the purchase order (the contract). It shall be considered a fixed price, free place of performance/installation site (DDP Incoterms 2010) and is stated net exclusive of sales tax, to the extent applicable under the law.

4.2 Payment terms/payment schedule

Unless any payment schedule has been defined in the contract, payment shall be effected after acceptance of the deliveries/services and upon receipt of the auditable final invoice.

Significant changes of deadlines or changes to the manufacturing programme shall entail new agreements regarding the payment schedule defined.

4.3 Invoicing, assignment

Each payment must be requested in writing from the PRIN by means of a (partial/final) invoice indicating the purchase order number and the performance of the conditions associated therewith (the production status).

Invoices must be made out in auditable form and correspond to the requirements of sales tax law. The documents required for accounting control shall be enclosed.

Invoicing by third parties or the assignment of claims against the PRIN shall only be admissible upon the previous written consent of the PRIN; section 354a HGB [commercial code] shall remain unaffected.

In the final (total) invoice, the total sum, any increases and reductions of the original order value, and VAT, to the extent applicable under the law, shall be shown, as well as all partial payments already made.

The total sum consists of the original order value, increases and reductions, as well as price changes following economic price adjustments. In the final

Bestellwert, Mehrungen und Minderungen sowie Preisänderungen infolge von Preisgleitungen. Mit der Schluss-(Gesamt-)rechnung sollen vom AN sämtliche Forderungen aus der Bestellung geltend gemacht werden.

Die Fälligkeit zur Zahlung der Rechnungen ist gegeben,

- wenn alle vorerwähnten Voraussetzungen erfüllt sind;
- nach Ablauf eines Zahlungszieles von 30 Kalendertagen ab Eingang der Rechnung;
- frühestens jedoch 30 Kalendertage ab Datum laut Zahlungsplan.

Der AG behält sich vor, fällige Zahlungen ganz oder teilweise zunächst auf die Abdeckung von Schäden, für welche der AN haftet, bzw auf Vertragsstrafenansprüche zu verrechnen.

Die vorbehaltlose Annahme der Schlusszahlung schließt Nachforderungen des AN aus.

Überweisungen werden vom AG nur einmal pro Woche – am Zahltag – durchgeführt. Die Zahlungsfrist für Fälligkeit verlängert sich an den drei Kalendertagen davor bzw verkürzt sich an den drei Kalendertagen danach entsprechend. Ist der Zahltag ein Feiertag (Bankfeiertag), so erfolgt die Überweisung am nächstfolgenden Arbeitstag. Für die Rechtzeitigkeit der Zahlung kommt es auf die Erteilung des Überweisungsauftrages an das Geldinstitut des AG an. § 286 Abs. 3 BGB wird abbedungen, d.h. Verzug des AG tritt nur nach vorheriger Mahnung durch den AN ein.

4.4 Vertragserfüllungsbürgschaft

Der AN ist verpflichtet, eine Bankbürgschaft einer vom AG akzeptierten Bank, als Vertragserfüllungsbürgschaft in der Höhe von 10 Prozent des Gesamtpreises inkl. MwSt, zur Sicherstellung aller Ansprüche des AG gegenüber dem AN bis zur Abnahme beizubringen, die auch Rückzahlungsansprüche wg. Überzahlungen einschließt. Die Vorlage der Bankbürgschaft gemäß dem beigelegten Mustertext [KAB Beilage 1 „Mustertext für Bürgschaftsurkunde (Vertragserfüllungsbürgschaft)“] ist Voraussetzung für jegliche Zahlung des AG. Die Bürgschaft darf nicht kürzer befristet sein als 3 Monate nach Zugang der Schlussrechnung beim AG.

(total) invoice, the CON is expected to assert all claims from the purchase order.

The invoices shall be due for payment

- if all the above-stated requirements are met;
- upon expiry of a term of payment of 30 calendar days after receipt of the invoice;
- however, not earlier than 30 calendar days after the date according to the payment schedule.

The PRIN reserves to initially credit any payments due, in full or in part, against covering any losses which the CON is liable for, or against claims for contractual penalties.

The unconditional acceptance of the final payment shall exclude any subsequent claims by the CON.

Remittances shall be carried out by the PRIN only once a week, on payment day. The term of payment shall accordingly be longer on the three calendar days prior to that day and shorter on the three calendar days after that day. If payment day is a public holiday (bank holiday), the remittance shall take place on the following workday. Transmission of the remittance order to the bank of the PRIN shall be decisive for the timeliness of the payment. Section 286 para. 3 BGB is waived, i.e. the PRIN shall only be in default after a previous reminder by the CON.

4.4 Performance bond

The CON shall be obliged to provide a bank guarantee issued by a bank acceptable to the PRIN, as a performance bond in the amount of 10 per cent of the total price incl. VAT, to provide security for all claims of the PRIN towards the CON until acceptance, said bank guarantee also including repayment claims due to excess payments. Submission of the bank guarantee according to the enclosed specimen text [Appendix 1 “Specimen Bank Guarantee (performance bond)“] is a prerequisite for any payment by the PRIN. The guarantee must not be valid for less than 3 months after receipt of the final invoice by the PRIN.

4.5 Gewährleistungs-/Sicherheitseinbehalt bei Werkverträgen

Bei Bezahlung der Schluss-(Gesamt-)rechnung werden 5 Prozent der Gesamtsumme (Pkt 4.3, Abs 5) als Sicherheitseinbehalt bis 60 Kalendertage nach Ablauf der allgemeinen Gewährleistungsfrist einbehalten.

Der Sicherheitseinbehalt kann durch Übergabe einer Bankbürgschaft ersetzt werden, welche nicht früher als 60 Kalendertage nach Ablauf der Gewährleistungsfrist endet. Die Bankbürgschaft hat entsprechend dem beigelegten Mustertext [KAB Beilage 2 „Mustertext für Bürgschaftsurkunde (Mängelansprüche)“] zu erfolgen.

5 Kündigung von Verträgen, Verzug

5.1 Kündigung durch den Auftraggeber

Der AG kann jederzeit den Vertrag schriftlich mit sofortiger Wirkung kündigen, ohne dass es hierfür eines Grundes bedarf. Dem AN steht in diesem Fall der vereinbarte Preis als Vergütung zu. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen,

- was er sich durch die Kündigung vom Vertrag an Kosten erspart,
- was er durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskräfte oder seiner Betriebseinrichtungen erwirbt oder zu erwerben in der Lage wäre bzw
- was er durch Verwertung der angearbeiteten Teile sowie der Halb- und Fertigfabrikate erwirbt.

Das Recht auf außerordentliche Kündigung aus wichtigem Grund durch den AG bleibt unberührt. Bei Vorliegen eines wichtigen Grundes kann der AG den Vertrag mit sofortiger Wirkung kündigen. Die Leistungen des AN sind auf den Kündigungszeitpunkt abzurechnen; ein weitergehender Vergütungsanspruch des AN ist im Falle einer außerordentlichen Kündigung des AG ausgeschlossen. Überzahlungen sind vom AN unverzüglich nach Schlussabrechnung an den AG zurückzuzahlen.

Eine Teilkündigung ist zulässig

5.2 Kündigung durch den Auftragnehmer

Der AN kann den Vertrag kündigen, wenn der AG ihn an der ordnungsgemäßen Durchführung der Lieferungen/Leistungen wesentlich und nachhaltig behindert oder wenn der AG dem Grunde und der Höhe nach unstrittige, bereits schriftlich beauftragte wesentliche Zahlungsansprüche des AN trotz ord-

4.5 Warranty/security deposit in case of contracts for work and services

Upon payment of the final (total) invoice, 5 per cent of the total sum (clause 4.3 para. 5) shall be retained as a security deposit for up to 60 calendar days upon expiry of the general warranty period.

The security deposit may be replaced by handing over a bank guarantee that does not expire any earlier than 60 calendar days after expiry of the warranty period. The bank guarantee shall be issued according to the enclosed specimen text [CAC Appendix 2 “Specimen Bank Guarantee (claims for defects)”].

5 Termination of contracts, default

5.1 Termination by the principal

The PRIN may terminate the contract in writing with immediate effect at any time, without this requiring any reason. In that case, the CON shall be entitled to remuneration in the amount of the agreed price. However, the CON must admit to be credited the following:

- the amount of costs saved on account of termination,
- the amount acquired, or potentially acquired, through any alternative use of its staff or its plant and equipment, or
- the amount acquired through recovery of the partially processed parts and of the semi-finished and finished products.

The right to extraordinary termination on serious grounds by the PRIN shall remain unaffected. If there is a serious ground, the PRIN may terminate the contract with immediate effect. The services provided by the CON shall be accounted for at the time of termination; any claim for compensation on the CON's part beyond that shall be excluded in case of extraordinary termination by the PRIN. Excess payments shall be paid back by the CON immediately after transmission of the final account to the PRIN.

Partial termination shall be admissible.

5.2 Termination by the contractor

The CON may terminate the contract, provided that the PRIN significantly and permanently interferes with the CON's execution of the deliveries/services, or if the PRIN fails to pay any major payment claims of the CON, in spite of proper invoicing, that are uncontested on the merits and in terms of amount and have al-

nungsgemäßer Rechnungslegung nicht bezahlt.

Die schriftlich bekanntzugebende Kündigung ist jedoch erst zulässig, wenn der AN dem AG zwei Nachfristen von jeweils mindestens 30 Kalendertagen setzt, wobei in beiden Nachfristsetzungsschreiben die Kündigungserklärung bereits anzuführen ist.

Die Nachfristsetzung und die Kündigung haben in jedem Fall schriftlich zu erfolgen. Dem AN steht in diesem Fall eine Vergütung für die bereits erbrachten Lieferungen/Leistungen zu.

5.3 Verzug des Auftragnehmers

Wenn der AN in Liefer-/Leistungsverzug gerät, indem er ein kalendermäßig bestimmtes Datum nicht einhält oder die Lieferung/Leistung nicht am gehörigen Ort oder auf die vertraglich bestimmte Art und Weise erbracht wird, kann der AG entweder auf vertragsgemäßer Erfüllung bestehen oder unter schriftlicher Setzung einer angemessenen Nachfrist vorbehaltlich der Ansprüche auf Schadenersatz den Rücktritt vom Vertrag für den Fall erklären, dass die vertragsgemäße Lieferung/Leistung nicht innerhalb der Nachfrist erbracht wird.

6 Verpackung, Verladung, Transport und Versand

Dem AN obliegt es, alle erforderlichen Ein- und Ausfuhrabwicklungen etc (auch für sensible Produkte, Sondermüll etc) auf seine Kosten und sein Risiko vorzunehmen.

Der AN hat zu seinen Lasten für eine einwandfreie und sachgemäße Verpackung aller Lieferungen zu sorgen. Der AN hat das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß und schadlos zu entsorgen. Kommt der AN seiner Verpflichtung trotz angemessener Nachfristsetzung nicht nach, erfolgt die Ersatzvornahme auf Kosten und Gefahr des AN.

Alle Be- und Entladungen, Zwischenlagerungen sowie Transporte bis zur Verwendungsstelle des AG erfolgen zu Lasten und auf Risiko des AN.

Alle Versandpapiere (zweifach) sowie alle Kollis oder sonstigen Liefergegenstände müssen die Bestellnummer sowie eine Kurzbezeichnung beinhalten.

Für Stoffe, welche dem deutschen Gefahrstoff- oder Gefahrgutrecht unterliegen hat der AN die Verpackungs- und Kennzeichnungspflichten einzuhalten und das Sicherheitsdatenblatt der Lieferung zweifach beizulegen.

Für Nachnahmesendungen und nicht vereinbarte Teillieferungen ist jeweils die Zustimmung des AG

ready been ordered in writing.

However, termination – to be notified in writing – shall only be admissible if the CON grants the PRIN two periods of grace of at least 30 calendar days each, with both letters granting such period of grace already indicating the cancellation.

Both the setting of the grace period(s) and the cancellation must be effected in writing in any case. In that case, the CON shall be entitled to compensation for deliveries/services already provided.

5.3 Default of the contractor

If the CON is in default of delivery/service by failing to observe any calendar date specified or if the delivery/service is not performed at the proper place or in the contractually agreed manner, the PRIN may either insist on contractual performance or declare to rescind the contract, without prejudice to claims for damages, granting a reasonable period of grace in writing, should the contractual delivery/service not be performed within the period of grace.

6 Packaging, loading, transport and shipping

The CON shall be obliged to carry out all the required procedures of import and export clearance etc. (also for sensitive products, hazardous waste etc.) at its own expense and risk.

The CON shall ensure impeccable and proper packaging of all deliveries at its own expense. The CON shall dispose of packaging material in a proper and innocuous manner. If the CON fails to meet its obligation in spite of being granted a reasonable period of grace, execution by substitution shall take place at the expense and risk of the CON.

All loading and unloading procedures, temporary storage and transports up to the place of use of the PRIN shall take place at the expense and risk of the CON.

All shipping documents (in duplicate) as well as all packages or other delivery items must contain the purchase order number and a brief designation.

With respect to material that is subject to the German legislation on hazardous substances and hazardous goods, the CON must observe the obligations associated with packaging and marking and must enclose with the consignment the safety data sheet in duplicate.

For cash on delivery parcels and partial deliveries not previously agreed, the consent of the PRIN must be

einzuholen.

Finanzielle Belastungen des AG, die aus der Nichtbeachtung von Vorschriften, insbesondere der Versandvorschriften entstehen, trägt der AN.

Dies gilt auch für Lieferungen/Leistungen aufgrund von Gewährleistungs-/Garantiepflichtungen des AN.

7 Gewährleistung, Garantie, Schadensbehebung, Ersatzteile

7.1 Gewährleistung

Der AN leistet volle Gewähr, dass seine Lieferungen/Leistungen die in der Bestellung ausdrücklich vereinbarte und die gewöhnlich vorausgesetzte Beschaffenheit haben und den anerkannten Regeln der Technik und den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.

Die Überprüfung von Plänen, Berechnungsergebnissen etc sowie die Durchführung von Kontrollen, Abnahmeprüfungen sowie jede sonstige Art der Überwachung durch den AG schränkt die Gewährleistung des AN nicht ein.

Die allgemeine Gewährleistungsfrist beträgt, soweit das Gesetz keine längeren Fristen vorsieht (zB bei Bauwerken), 36 Monate; davon abweichend beträgt die Gewährleistungsfrist für Korrosionsschutz 60 Monate für bewegliche und unbewegliche Güter. Die Gewährleistungsfrist wird jeweils ab dem Tag der Abnahme der Lieferungen/Leistungen durch den AG, sonst ab Ablieferung berechnet.

Nach Abnahme der Mängelbeseitigungsleistung beginnt für diese Leistung die ursprüngliche Gewährleistungsfrist für jene Teile der Lieferungen/Leistungen neu zu laufen, die an Stelle der mangelhaften Lieferung/Leistung treten. Wird jedoch durch einen solchen Mangel der vereinbarte Gebrauch auch anderer Teile oder der Gesamtlieferung/-leistung beeinträchtigt oder verhindert, so verlängert sich die Frist für diese Teile oder die Gesamtlieferung/-leistung um die Zeit der Beeinträchtigung bzw Verhinderung.

Wird während der Gewährleistungsfrist als Mängelbeseitigungsleistung ein wesentlicher Teil nachgebessert oder ersetzt, so beginnt die Gewährleistungsfrist für die gesamte Lieferung/Leistung ab Inbetriebsetzung dieses Teiles von Neuem zu laufen.

Für die Mängelbehebung muss der AG dem AN nicht die gleichen Rahmenbedingungen wie bei der Erstmontage sicherstellen.

obtained in each case.

Any financial burdens for the PRIN arising from the non-observance of regulations, in particular shipping regulations, shall be borne by the CON.

The same applies to deliveries/services based on the CON's warranty/guarantee obligations.

7 Warranty, guarantee, remedial action, spare parts

7.1 Warranty

The CON fully warrants that its deliveries/services dispose of the characteristics explicitly agreed in the purchase order and usually expected, and that they comply with the recognised state of the art and the respective legal provisions.

The review of drawings, calculation results etc. as well as the execution of checks, acceptance tests as well as any other kind of monitoring by the PRIN shall not restrict the CON's warranty.

Unless no longer periods are provided for under the law (e.g. in case of buildings), the general warranty period shall amount to 36 months; deviating therefrom, the warranty period for anticorrosive coating amounts to 60 months for movable and immovable goods. The warranty period shall be counted as of the date of acceptance of the deliveries/services by the PRIN in each case, otherwise as of the date of delivery.

With effect from the date of acceptance of the elimination of defects, the original warranty period for those parts of the deliveries/services replacing the defective delivery/service shall commence anew. If, however, the agreed use of other parts or of the total delivery/service is impaired or prevented due to said defect, the period shall increase by the time of such impairment or prevention for the parts concerned or for the total delivery/service.

If during the warranty period a significant part is corrected or replaced by way of elimination of defects, the warranty period for the entire delivery/service shall commence anew as of commissioning of the part concerned.

For the elimination of defects, the PRIN is not required to provide the CON with the same general conditions as during initial assembly.

All costs and risks associated with the elimination of defects, of any kind whatsoever, shall be borne by the

Alle wie immer gearteten mit der Behebung der Mängel verbundenen Kosten und Risiken hat der AN zu tragen.

7.2 Garantie

Ist eine Haltbarkeits- oder Beschaffenheitsgarantie vereinbart, hat der AN Mängel, die ab dem Tag der Abnahme der Lieferungen/Leistungen bzw. Ablieferung innerhalb der Garantiefrist an den Lieferungen/Leistungen auftreten – ohne zusätzliche Kosten für den AG – nach Aufforderung zu beheben.

Der AN verpflichtet sich, alle jene Teile zu reparieren, neu zu liefern oder umzubauen, die sich innerhalb der Garantiefrist infolge Nichteinhaltung der technischen Bedingungen, Verwendung ungeeigneter Werkstoffe, fehlerhafter Ausführung, unrichtiger oder unsachgemäßer Bemessung, Konstruktion, Montage oder sonstiger Nichteinhaltung der auftragsgemäßen Bedingungen unbrauchbar oder in ihrer Verwendbarkeit merkbar beeinträchtigt erweisen, wobei der auftragsgemäße Zustand einschließlich aller Nebenarbeiten herzustellen ist.

Im Übrigen gilt für die Garantie sinngemäß Pkt 7.1. Insbesondere entspricht die Garantiefrist der Gewährleistungsfrist, soweit nichts Abweichendes vereinbart wurde.

Ist der Mangel nachweislich auf

- ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung der Lieferungen/Leistungen durch den AG,
- Bedienungsfehler des AG, sofern sie nicht auf fehlende, missverständliche oder unrichtige Bedienungs- bzw. Instandhaltungsanweisungen des AN zurückgehen oder
- natürliche Abnutzung, wobei alle Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen, so ausgelegt werden müssen, dass die Garantiefrist als Standzeit erreicht und darüber hinaus im Regelfall noch erheblich übertroffen wird,

zurückzuführen, so ist der AN von der Garantieleistung befreit.

7.3 Behebung von Mängeln oder Schäden

Ein Mangel wird dem AN vom AG, unter Gewährung einer angemessenen Frist für die Mängelbehebung, in Textform angezeigt.

Der AG wird die Lieferung/Leistung innerhalb angemessener Frist auf Mängel prüfen. Die Prüfungspflicht beschränkt sich auf Mängel, die bei einer Wareneingangskontrolle unter äußerlicher Begutachtung

CON.

7.2 Guarantee

If any guarantee of durability or warranted properties were agreed, the CON shall eliminate any defects occurring in the deliveries/services as of the date of acceptance of the deliveries/services and/or the date of delivery within the guarantee period – upon request and without any additional costs to the PRIN.

The CON undertakes to repair, newly deliver or modify all those parts that prove to be unfit for use or of significantly impaired usability within the guarantee period, due to non-observance of technical specifications, use of unsuitable materials, faulty workmanship, incorrect or improper dimensioning, design, assembly, or other non-observance of the contractual terms, with the condition as specified in the contract, including all back-work, having to be established.

For the rest, clause 7.1 shall apply to the guarantee mutatis mutandis. In particular, the guarantee period shall correspond to the warranty period, unless agreed otherwise.

If the defect is demonstrably due to

- unsuitable or improper use of the deliveries/services by the PRIN,
- operating errors on the part of the PRIN, unless they are based on missing, unclear or incorrect operating or maintenance instructions provided by the CON, or
- usual wear, with all parts subject to usual wear having to be designed such that the guarantee period will be the minimum service life and usually even exceeded by far,

the CON shall be released from its guarantee obligation.

7.3 Elimination or remedy of defects or damage

Any defect shall be notified by the PRIN to the CON in writing, granting a reasonable period for eliminating the defects.

The PRIN shall inspect the delivery/service for defects within a reasonable period. The duty of inspection is limited to defects that are clearly visible during incoming goods inspections through visual checks, including

einschließlich der Lieferpapiere sowie bei einer Qualitätskontrolle im Stichprobenverfahren offen zu Tage treten. Eine Rüge gilt als rechtzeitig erfolgt, wenn sie innerhalb von 8 Kalendertagen ab Wareneingang bzw, innerhalb angemessener Frist abgegeben wird, wenn der Mangel später zutage tritt. Wenn das Erfordernis einer förmlichen Abnahme zwischen den Parteien vereinbart ist, besteht keine Untersuchungspflicht bei der Anlieferung.

Der AN ist, über die allgemeine Pflicht zur Minimierung eines verursachten Schadens (von allen, nicht nur von Gewährleistungs- oder Garantiemängel) hinaus, im Speziellen verpflichtet, alles in seiner Macht stehende zu tun, um den Betriebsausfall bzw Energieausfall, der durch Mängel oder Schäden bzw bei der Behebung derselben entsteht, so gering wie möglich zu halten; dies kann zur Folge haben, dass der AN verpflichtet ist, vor der Behebung eines Schadens oder Mangels, zB durch Ersatz von Lieferungen/Leistungen vorläufige Abhilfemaßnahmen, die eine Verbesserung bzw Weiterführung des Betriebes ermöglichen, auf seine Kosten im Einvernehmen mit dem AG durchzuführen.

Falls der AN der Aufforderung zur Beseitigung der Mängel oder Schäden innerhalb der gesetzten angemessenen Frist nicht nachkommt, steht dem AG das Recht zu, diese selbst oder durch Dritte beheben zu lassen. Die sich daraus ergebenden Kosten sind vom AN zu tragen. Die Gewährleistungs-/Garantiepflicht des AN bleibt in diesem Falle weiterhin bestehen.

Tritt bei gleichartigen Liefer-/Leistungsgegenständen in einem Fall ein Mangel auf, so hemmen die Anzeige und das Nachbesserungsverlangen des AG den Ablauf der Mängelhaftungsfrist bei allen gleichartigen Liefer-/Leistungsgegenständen. In diesem Falle ist der AN verpflichtet, die Abhilfemaßnahmen auch bei allen übrigen der gleichartigen Lieferungen/Leistungen auf seine Kosten durchzuführen.

Werden Teile der Anlage im Rahmen der Gewährleistung oder Garantie geändert oder durch andere Teile ersetzt, so ist der AN verpflichtet, auch die davon betroffenen Reserveteile sowie die Dokumentation (Bedienungsanleitung etc) auf seine Kosten zu ändern oder auszuwechseln.

Ersetzte Teile werden vom AN übernommen und gehen in dessen Eigentum über, wenn nicht der AG die ersetzten Teile anderweitig verwenden will. Sofern es sich bei den ersetzten Teilen um Abfälle handelt, sind diese vom AN ordnungsgemäß und schadlos zu entsorgen. Der AN hat dabei die geltenden

the shipping documents, as well as during random sample quality checks. A notice of defect shall be deemed timely if it is submitted within 8 calendar days after receipt of the goods or within a reasonable period, if the defect appears later. If the requirement of official acceptance was agreed between the parties, there is no duty of examination upon delivery.

Beyond the general obligation to minimise any damage caused (by all defects, not only those that are warranty- or guarantee-related), the CON shall be obliged, in particular, to do everything in its power to keep the operating failure or power failure caused by defects or damage or on the occasion of their elimination as brief as possible; this may lead to the CON being obliged, prior to eliminating the damage or defect, to carry out temporary remedial measures allowing for an improvement or continuation of operation, e.g. through the replacement of deliveries/services, at its own expense as agreed with the PRIN.

If the CON fails to comply with the request to eliminate the defects or damage within the reasonable period granted, the PRIN shall be entitled to eliminate the defects on its own or have them eliminated by third parties. The resulting costs shall be borne by the CON. In that case, the warranty/guarantee obligation of the CON shall continue to apply.

If in case of similar delivery/service items a defect occurs in one instance, the notice and request for improvement by the PRIN shall stop the course of the defects liability period for all similar delivery/service items. In that case, the CON shall be obliged to carry out the remedial action also in case of all the other similar deliveries/services at its own expense.

If parts of the plant are modified or replaced by other parts within the scope of warranty or guarantee, the CON shall be obliged to also modify or replace the spare parts concerned as well as the documentation (operating instructions etc.) at its own expense.

Replaced parts shall be taken over by the CON and shall transfer to the latter's ownership, unless the PRIN intends to use the parts so replaced in any other way. If the parts concerned are waste, they shall be properly and innocuously disposed of by the CON. In doing so, the CON shall observe the applicable provisions under environmental legislation.

umweltrechtlichen Vorschriften zu beachten.

7.4 Ersatzteilversorgung

Der AN ist verpflichtet, mindestens zehn Jahre nach Abnahme der Lieferungen/Leistungen durch den AG erforderliche Ersatzteile zu liefern.

8 Haftung, Versicherungen

8.1 Haftung des Auftragnehmers

Der AN haftet für die mangelfreie Erfüllung der Lieferungen/Leistungen gemäß der Bestellung sowie der einschlägigen Vorschriften, Normen etc.

Der AN haftet im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen für alle Personenschäden, Sachschäden und sonstige Nachteile des AG, die durch ihn, das von ihm beschäftigte Personal oder seitens von ihm beauftragter Dritter verursacht werden.

Für den Fall, dass keine grobe Fahrlässigkeit und/oder keine vorsätzliche Pflichtverletzung vorliegt, werden keine Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die dem AG durch den Ausfall der Energie (Erzeugung bzw. Übertragung) entstehen, gestellt.

Schäden die dem AG (fehlende Erzeugung und/oder fehlende Übertragung) entstehen, sind in der Weise zu berechnen, dass die Energie, die während des Ausfalls bei optimaler Betriebsweise hätte erzeugt und/oder übertragen werden können, zu Marktpreisen bewertet wird.

Ist der AN eine ARGE, so haften deren Mitglieder solidarisch.

Als Entlastungsgründe gelten ausschließlich Fälle höherer Gewalt. Als Fälle höherer Gewalt gelten nur: Elementarereignisse, Mobilmachung, Krieg und Aufruhr.

Eine Terminverschiebung wird nur im Höchstausmaß der Dauer der eingetretenen höheren Gewalt und deren Folgen für den AN toleriert. Zur Klarstellung wird festgehalten, dass ein Schadenersatzanspruch jedenfalls unabhängig von einer Vertragsstrafe besteht.

Im Schadensfall hat der AN sein Nichtverschulden nachzuweisen und alle Unterlagen und Angaben, die zur Klärung des Sachverhaltes führen, zur Verfügung zu stellen.

Sollten von Seiten Dritter im Zuge der Vertragserfüllung gegen den AG Schadenersatzansprüche geltend gemacht werden, so hat der AN den AG von derartigen Ansprüchen freizustellen, soweit die Ursache in den Herrschafts- und Organisationsbereich

7.4 Supply of spare parts

The CON shall be obliged to supply the required spare parts for a period of at least ten years after acceptance of the deliveries/services by the PRIN.

8 Liability, insurance

8.1 Liability of the contractor

The CON shall be liable for the flawless performance of the deliveries/services according to the purchase order and for observing the relevant regulations, standards etc.

Within the scope of applicable legal provisions, the CON shall be liable for all physical injuries, property damage and other disadvantages of the PRIN that are caused by the CON, the staff employed by the latter or by third parties retained by it.

In case there is no gross negligence and/or intentional breach of duty, no claims for compensation of damages incurred by the PRIN due to a power failure (generation and/or transmission) shall be asserted.

Any damage incurred by the PRIN (lack of generation and/or lack of transmission) shall be calculated in such a way that the energy that could have been generated and/or transmitted for the duration of the failure, in case of optimal operation, is evaluated at market rates.

If the CON is a joint venture, its members shall be jointly and severally liable.

Only instances of force majeure shall be deemed grounds for relief. Only the following shall be deemed instances of force majeure: natural disasters, mobilisation, war, and riots.

Any deadline shift shall only be tolerated for no longer than the duration of the force majeure event and its consequences for the CON. It is specifically pointed out that in any case, claims for damages exist regardless of any contractual penalty.

In case of damage, the CON shall provide evidence of the fact that it is not in default and provide all documents and information to clarify the facts.

If claims for damages are asserted against the PRIN by third parties in the course of contractual performance, the CON shall indemnify the PRIN with respect to such claims, to the extent that the cause lies within the sphere of control and influence of the CON.

Limitations of liability under the above-stated rules

des AN fällt.

Haftungsbeschränkungen nach vorstehenden Regelungen greifen nicht zugunsten des AN ein, soweit die Risiken vom AN versichert sind und die Versicherung eintrittspflichtig ist.

8.2 Versicherungen

Der AN hat eine Haftpflichtversicherung mit mindestens einer Deckungssumme von € 10,0 Mio für Personen-, Sach- und Vermögensschäden, die Montage- und Transportrisiken, Aus- und Einbaukostendeckung und andere Feld-/Werkstattaktionen einschließt, zu seinen Lasten abzuschließen und auf Verlangen den wirksamen Versicherungsschutz vorzuweisen. Im Schadensfall wird der AN seine Ansprüche gegen die Versicherung auf Verlangen an den AG abtreten, soweit dies nach den Versicherungsbedingungen zulässig ist.

9 Vertraulichkeit, Datenschutz, Schutzrechte, IKT-Bestimmungen

9.1 Vertraulichkeit

Der AN verpflichtet sich sämtliche im Zuge der Vertragsabwicklung, sei es schriftlich, mündlich oder auf dem Weg der elektronischen Datenverarbeitung, offengelegte, übergebene oder überlassene, oder auf jede andere Weise zur Kenntnis gelangte Informationen und Daten, Mitteilungen, Unterlagen, Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse, Know How etc. („Vertrauliche Informationen“) vertraulich zu behandeln und geheim zu halten.

Der AN verpflichtet sich diese „Vertrauliche Informationen“ ausschließlich zur Vertragserfüllung zu verwenden, weder an Dritte zur Gänze, noch in Teilen oder auszugsweise weiterzugeben, noch in anderer Form Dritten zugänglich zu machen, nicht anderweitig zu verarbeiten, und insbesondere auch nicht zu eigenen Zwecken, oder sonst wie zu verwenden und zu verwerten. Veröffentlichungen über das Projekt inkl. Fotos jeder Art sowie Werbung auf der Baustelle sind nur im Einvernehmen mit dem AG zulässig.

Der AN hat alle angemessenen Vorkehrungen zu treffen, um eine unautorisierte Nutzung von „Vertrauliche Informationen“ zu verhindern und/oder einen Zugriff Dritter auf diese „Vertrauliche Informationen“ zu vermeiden.

Der AN hat alle Personen, die auf Grund dieses Vertrags allenfalls Zugang zu diesen „Vertrauliche Informationen“ bekommen, nachweislich zu verpflichten, alle dem AN auferlegten

shall not apply in favour of the CON, to the extent that the CON has contracted insurance for the risks and the insurance company is liable to provide cover

8.2 Insurance

The CON shall conclude, at its own expense, third-party liability insurance with a sum insured of at least € 10.0 million for physical injury, property damage and financial loss, including assembly and transport risks, disassembly and installation costs and other work at the customer's location/repair shop, and shall provide proof of effective insurance cover upon request. In the event of loss, the CON shall assign its claims against the insurance company to the PRIN upon request, to the extent this is admissible under the terms of the insurance.

9 Confidentiality, data protection, industrial property rights, ICT provisions

9.1 Confidentiality

The CON undertakes to maintain the confidentiality and secrecy of all information and data, communications, documentation, business and trade secrets, and know-how etc. (“Confidential Information“) that are disclosed, handed over or provided in the course of performance of the contract, whether in writing, verbally or by way of electronic data processing, or which it acquires knowledge of in any other way.

The CON undertakes to use this “Confidential Information“ exclusively for performing the contract, to neither pass it on to third parties in full or in part or in excerpts nor make it accessible to third parties in any other form, to not process it otherwise, and especially not for its own purposes, and to not use or exploit it in any other way. Publications regarding the project, incl. photos of any nature as well as on-site advertising, shall require the PRIN's consent.

The CON must take all reasonable precautions in order to prevent any unauthorised use of “Confidential Information“ and/or to avoid any third-party access to this “Confidential Information“.

The CON must demonstrably obligate any persons who may gain access to this “Confidential Information“ under this contract to comply likewise with all the confidentiality obligations imposed on the CON, even beyond the termination of the activity of these persons for the CON's company or beyond the end of the contractual relationship between the PRIN and the

Geheimhaltungspflichten gleichfalls einzuhalten, und zwar auch nach Beendigung der Tätigkeit dieser Personen für das Unternehmen des AN oder nach Ende des Vertragsverhältnisses zwischen AG und AN.

Sofern für die Vertragserfüllung seitens des AN Erfüllungsgehilfen beauftragt werden, ist hierzu vorab die schriftliche Zustimmung des AG notwendig und sind die Geheimhaltungspflichten den Erfüllungsgehilfen nachweislich vertraglich zu überbinden.

Unterlässt der AN die Überbindung der Geheimhaltungspflichten, so haftet er für alle Schäden.

Der AN ist verpflichtet, jederzeit, auch nach Beendigung des Vertrags, über Verlangen des AG die „Vertrauliche Informationen“ einschließlich Kopien in Papierform sowie in elektronischer Form und sämtliche Unterlagen, in denen auf die „Vertrauliche Informationen“ Bezug genommen wird, sofort an den AG zurückzugeben, zu zerstören oder nicht wieder herstellbar zu löschen. Die erfolgte Löschung oder Zerstörung ist jederzeit auf Wunsch des AG in jedem Einzelfall vom AN schriftlich zu bestätigen und durch Nachweise zu belegen.

Bei Verletzung der Verschwiegenheitspflichten hat der AG das Recht ohne Einhaltung einer Frist den Vertrag sofort zu kündigen bzw sofort vom Vertrag zurückzutreten.

Die Verschwiegenheitspflichten gelten für den AG nicht hinsichtlich der erforderlichen Weitergabe von „Vertrauliche Informationen“ an vom AG beauftragte Versicherungen, Sachverständige oder Lieferanten etc, bei denen aufgrund ihrer Aufgaben Informationsbedürfnisse bestehen, sofern diese nicht zur Konkurrenz des AN gehören, wobei der AG die Verpflichtung zur vertraulichen Behandlung, soweit dies möglich ist, weitergibt.

9.2 Datenschutz

Der AN erklärt, dass ihm die einschlägigen anzuwendenden datenschutzrechtlichen Vorschriften, insbesondere die EU-Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) bekannt sind und er sich an diese hält. Soweit dem AN im Zuge des Vertrages personenbezogene Daten des AG zur Kenntnis gelangen sollten, garantiert der AN die Sicherheit und daher Vertraulichkeit, Integrität und Verfügbarkeit von Daten gemäß Art 28 und Art 32 DSGVO herzustellen.

Der AN ist insbesondere verpflichtet, im Zuge der Datenverarbeitung neben besonderen gesetzlichen

CON.

If and insofar as vicarious agents shall be engaged by the CON for performance of the contract, this shall require the PRIN's written consent beforehand and the confidentiality obligations must be imposed on the vicarious agents contractually and demonstrably.

If the CON fails to impose the confidentiality obligations, it shall be liable for any damage or loss.

Upon the PRIN's request, at any time, even beyond the termination of the contract, the CON shall be obliged immediately to return to the PRIN, to destroy or to erase irretrievably the "Confidential Information", including copies in paper form as well as in electronic form and all documents containing references to the "Confidential Information". The completed erasure or destruction must be confirmed in writing by the CON at any time at the PRIN's request in each individual case, with the provision of documentary evidence.

If the confidentiality obligations are violated, the PRIN shall have the right to terminate the contract immediately or withdraw from the contract immediately without notice.

The confidentiality obligations shall not apply to the PRIN as regards the required handover of "Confidential Information" to insurance companies, experts or suppliers etc. commissioned by the PRIN who or which have a need for such information due to their tasks, unless they are competitors of the CON, with the PRIN passing on the obligation to treat such information as confidential to such third parties, if possible.

9.2 Data protection

The CON hereby declares that it is familiar with the relevant applicable data protection legislation, especially the EU General Data Protection Regulation (GDPR), and that it shall adhere to this. If and insofar as the CON acquires knowledge of personal data relating to the PRIN in the course of the contract, the CON hereby guarantees that it shall establish the security and, therefore, confidentiality, integrity and availability of such data pursuant to Art. 28 and Art. 32 GDPR.

The CON shall be obliged, in particular, not only to

Verschwiegenheitspflichten nach Maßgabe des Vertrages die Vertraulichkeit ihm zur Kenntnis gelangender Daten zu wahren. Der AN hat auch allen Personen, denen Daten zur Kenntnis gelangen könnten, vor Aufnahme der Tätigkeiten nach diesem Vertrag zur Wahrung der Vertraulichkeit zu verpflichten. Die Vertraulichkeitsverpflichtung bleibt auch nach Beendigung der Tätigkeit dieser Personen und nach Ausscheiden beim AN auf-recht.

Der AN haftet dem AG für sämtliche von ihm oder durch Handlungen und Unterlassungen seiner Mitarbeiter oder Gehilfen, oder der von ihm sonst beauftragten und herangezogenen Personen verursachte Sach-, Vermögens- und Personenschäden. Insbesondere haftet der AN für sämtliche Nachteile, die dem AG wegen Verletzung einer der Bestimmungen dieses Vertrages oder der anwendbaren Datenschutzvorschriften entstehen.

Diese Datenschutzpflichten bleiben auch nach Beendigung des Vertragsverhältnisses weiterhin aufrecht. Bei Verletzung der Datenschutzpflichten hat der AG das Recht ohne Einhaltung einer Frist den Vertrag sofort zu kündigen bzw sofort vom Vertrag zurückzutreten.

Soweit der AG den AN mit der Verarbeitung von personenbezogenen Daten als Auftragsverarbeiter im Sinne des Art 4 Z 8 DSGVO beauftragt, verpflichtet sich der AN vor Vertragsabschluss den vom AG vorgegebenen Auftragsverarbeitungsvertrag iSd Art 28 DSGVO mit dem AG abzuschließen. Weiters sind sonstige zusätzliche Erklärungen abzugeben und Unterlagen sowie Nachweise nach Art 28 DSGVO beizubringen, auch direkt gegenüber den datenschutzrechtlich Verantwortlichen (z.B. wenn der AG selbst als AN agiert).

9.3 Schutzrechte

Alle Informationen, Unterlagen, Muster etc im Zusammenhang mit der Bestellung des AG, verbleiben im bestehenden Urheberrecht und dürfen vom AN ausschließlich für die Vertragserfüllung verwendet werden. Auf Verlangen des AG sind solche Unterlagen etc zu retournieren.

Der AG erwirbt neben dem Eigentum an den Lieferungen/Leistungen das übertragbare zeitlich und örtlich unbeschränkte Nutzungs-, Bearbeitungs- und Verwertungsrecht.

Die Nutzung und Verwertung von Immaterialgüterrechten (zB Patent-, Muster-, Marken-, Gebrauchsmuster-, Urheberrechte) durch den AG ist jedenfalls

fulfil special statutory confidentiality obligations but also, in accordance with the contract, to safeguard the confidentiality of data that come to its knowledge in the course of data processing. The CON must also obligate any persons who might acquire knowledge of data to safeguard confidentiality prior to commencing activities under this contract. This confidentiality obligation shall continue beyond the termination of the activity of these persons and beyond their departure from the CON's company.

The CON shall be liable to the PRIN for any property damage, financial loss or personal injury caused by it or through actions or omissions on the part of its employees or agents or of persons otherwise engaged and consulted by it. In particular, the CON shall be liable for any disadvantages that arise for the PRIN due to the violation of any of the provisions of this contract or of applicable data protection regulations.

These data protection obligations shall continue beyond the termination of the contractual relationship. If the data protection obligations are violated, the PRIN shall have the right to terminate the contract immediately or withdraw from the contract immediately without notice.

If and insofar as the PRIN commissions the CON to process personal data as a processor within the meaning of Art. 4 (8) GDPR, the CON shall undertake to enter into the data processing agreement under Art. 28 GDPR with the PRIN, as prescribed by the PRIN, prior to concluding the contract. Furthermore, other additional declarations must be issued and documents and evidence must be furnished, in accordance with Art. 28 GDPR, including directly to the controller under data protection legislation (e.g. if the PRIN itself acts as CON).

9.3 Industrial property rights

All information, documents, samples etc. associated with the purchase order of the PRIN shall remain protected by the same copyright and must not be used by the CON except for performing the contract. Upon request by the PRIN, such documents etc. shall be returned.

Apart from the title to the deliveries/services, the PRIN shall acquire the transferable right of use, processing and exploitation, unrestricted in terms of time and place.

In any case, the use and exploitation of intellectual property rights (e.g. patent rights, design rights, trademark rights, utility model rights, copyrights) by

in dem Umfang, in dem er zur freien Benutzung der Lieferungen/Leistungen des AN erforderlich ist, mit dem vereinbarten Preis abgegolten.

Der AN übernimmt die alleinige Haftung Dritten gegenüber wegen der Verletzung von Immaterialgüterrechten und des Datenschutzes in den Ländern der Europäischen Union durch die von ihm gelieferten Gegenstände bzw erbrachten Leistungen und stellt den AG für alle sich daraus ergebende Rechtsfolgen und Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Vertrag von Ansprüchen Dritter frei.

9.4 Besondere Bestellbedingungen für in der Lieferung/Leistung enthaltene IKT

Die unter diesem Punkt angeführten besonderen Bestellbedingungen gelten, neben den übrigen Bestimmungen der KAB, für Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT)-Komponenten der Lieferung/Leistung des AN (zB Software, Hardware).

Der AG ist berechtigt, IKT-Komponenten der Lieferung/Leistung für beliebige Zwecke des IKT-Einsatzes zu verwenden, sie an einen anderen Ort zu verbringen, IKT-Komponenten zu verkaufen oder mit IKT-Komponenten anderer Hersteller zu verbinden. Eine ansonsten gegebene Haftung/Gewährleistung/Garantie des AN geht dadurch nicht verloren.

An Standard-IKT-Komponenten erwirbt der AG das Recht, die IKT-Komponenten auf allen seinen aktuellen und zukünftigen Anlagen und im Katastrophenfall auf einem Ausweichsystem im erforderlichen Umfang zu nutzen und zusätzlich die von ihm benötigten Vervielfältigungen für Sicherungs- und Archivierungszwecke herzustellen.

Anlagen, die von und/oder für Gesellschaften betrieben werden, die zum Zeitpunkt der Nutzung mit dem AG verbundene Unternehmen sind, gehören in diesem Sinne zu den Anlagen des AG. Zu den Anlagen des AG gehören weiterhin solche, die von und/oder für teilrechtsfähige Einrichtungen betrieben werden, die überwiegend vom AG finanziert werden.

An Individual-IKT-Komponenten oä und individuell angefertigten IKT-Anpassungen erwirbt der AG ausschließlich und weltweit alle derzeit bekannten und zukünftig bekannt werdenden immaterialgüterrechtlichen Nutzungsrechte.

Der AN wird nachweislich (zB Unterschriftenliste, Klausel in Subunternehmerverträgen) dafür sorgen, dass er diese Rechte auch von allen in seinem Einflussbereich an den Tätigkeiten Beteiligten erhält.

the PRIN, to the extent required for the free use of the deliveries/services of the CON, shall be compensated by the price agreed.

The CON shall assume exclusive liability towards third parties for the violation of intellectual property rights and data privacy in the countries of the European Union through the items delivered and/or services rendered by it; the CON shall indemnify the PRIN from third-party claims with respect to all resulting legal consequences and expenses associated with the contract.

9.4 Special terms and conditions for the ICT contained in the delivery/service

Apart from the other provisions of the CAC, the special terms and conditions stated in this item apply to information and communication technology (ICT) components of the delivery/service provided by the CON (e.g. software, hardware).

The PRIN shall be entitled to use ICT components of the delivery/service for any purposes of ICT use, to transport them to another place, to sell ICT components or combine them with ICT components of other manufacturers. Any liability/warranty/guarantee otherwise existing on the part of the CON shall not be lost thereby.

As regards standard ICT components, the PRIN shall acquire the right to use the ICT components on all its current and future installations and, in emergencies, on a backup system as required, and additionally to produce the copies required for backup and archiving purposes.

Installations operated by and/or for companies that are affiliated companies of the PRIN at the time of such use are part of the installations of the PRIN in that sense. Moreover, plants operated by and/or for facilities with partial legal capacity that are primarily financed by the PRIN shall count among the installations of the PRIN.

The PRIN shall acquire all intellectual property rights known at present and in future to individual ICT components and the like and to customised ICT modifications, on an exclusive and global basis.

The CON shall demonstrably (e.g. list of signatures, clause in subcontractor agreements) make sure that it is also granted such rights by all the parties involved in the activities within its sphere of influence.

All rights to project engineering documents prepared by the PRIN shall remain with the PRIN exclusively. Said project engineering documents shall be treated

Alle Rechte an vom AG erstellten Ausarbeitungen verbleiben exklusiv beim AG. Diese Ausarbeitungen sind als Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse des AG zu behandeln.

9.5 IT IT Verpflichtungserklärung für Informationssicherheit

Alle Personen, die im Auftrag des AN in den Geschäftsräumlichkeiten des AG tätig sind und/oder Zugang zu Anlagen des AG iSv Pkt 9.4 haben, haben die VERBUND-internen Richtlinien und Regelungen zur Informationssicherheit einzuhalten und dies in der beiliegenden Verpflichtungserklärung für Informationssicherheit (KAB Beilage 3 „IT Verpflichtungserklärung für Informationssicherheit“) vor Arbeitsbeginn zu bestätigen.

10 Veröffentlichungen

Veröffentlichungen über die gegenständlichen Lieferungen/Leistungen stehen im Allgemeinen und unter Beachtung des Vorgenannten, insbesondere Pkt 9.1, sowohl dem AN als auch dem AG frei. In keinem Fall dürfen Zahlenwerte (zB Leistungskennzahlen) über die Anlagen des AG und deren Betrieb ohne Zustimmung des AG veröffentlicht werden.

11 Besondere Bestellbedingungen für Dauerschuldverhältnisse

11.1 Allgemeines

Die unter diesem Punkt angeführten besonderen Bestellbedingungen gelten, neben den übrigen Bestimmungen der KAB, ausschließlich für Dauerschuldverhältnisse wie zB Rahmenverträge über Wartung, Reinigung oder Gerätemiete.

11.2 Kündigung

Der AG kann den Vertrag unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 30 Kalendertagen kündigen, ohne dass es hierfür eines besonderen Grundes bedarf. Die Kündigung des AG kann sich auch auf Teile des Vertrages beschränken. Die Kündigung hat schriftlich zu erfolgen.

Die Endabrechnung erfolgt diesfalls mit Ablauf der Kündigungsfrist entsprechend der bis dahin vertragsgemäß erbrachten Lieferungen/Leistungen. Vorauszahlungen für Perioden nach Vertragsende sind vom AN unverzüglich nach Schlussabrechnung an den AG zurückzuzahlen.

11.3 Vorzeitige Kündigung aus wichtigem Grund

Das Recht beider Vertragsparteien zur Kündigung des Vertrages aus wichtigem Grund bleibt unberührt.

as trade and business secrets of the PRIN.

9.5 Declaration of Commitment Regarding IT Security

All persons working on the business premises of the PRIN on behalf of the CON and/or who have access to the installations of the PRIN within the meaning of clause 9.4 must observe the internal guidelines and regulations on data security of VERBUND and submit a corresponding confirmation in the enclosed Declaration of Commitment Regarding IT Security (CAC Appendix 3 “Declaration of Commitment Regarding IT Security”) before commencing their work.

10 Publications

Both the CON and the PRIN shall be free to issue publications on the present deliveries/services in general, observing the above-stated information, in particular clause 9.1. Figures (e.g. performance indicators) relating to the installations of the PRIN and their operation must not, under any circumstances, be published without the consent of the PRIN.

11 Special terms and conditions for continuing obligations

11.1 General

Apart from the remaining provisions of the CAC, the special terms and conditions contained in this clause shall exclusively apply to continuing obligations, such as framework agreements for maintenance, cleaning or equipment leasing.

11.2 Termination

The PRIN may terminate the contract subject to a period of notice of 30 calendar days, without this requiring any particular reason. Termination by the PRIN may also be restricted to parts of the contract. Termination shall be effected in writing.

In that case, the final account shall be prepared upon expiry of the notice period, according to the contractual deliveries/services provided so far. Advance payments for periods after termination of the contract shall be paid back by the CON immediately after transmission of the final account to the PRIN.

11.3 Premature termination on serious grounds

The right of both contracting parties to terminate the contract on serious grounds shall remain unaffected.

Die vorzeitige Kündigung durch den AG kann sich auch auf Teile des Vertrages beschränken. Ein wichtiger Grund liegt für den AG insbesondere vor, wenn eine Verschlechterung oder Gefährdung der Vermögensverhältnisse des AN eintritt und dadurch die Erfüllung von Verbindlichkeiten gegenüber dem AG gefährdet ist, der AN unrichtige Angaben über wesentliche Umstände macht oder der AN Verpflichtungen aus der Bestellung nicht erfüllt oder nicht erfüllen kann.

Die Endabrechnung hat im Falle einer außerordentlichen Kündigung aus wichtigem Grund seitens des AG auf den Kündigungszeitpunkt zu erfolgen. Ein weitergehender Vergütungsanspruch des AN ist in diesem Falle ausgeschlossen. Überzahlungen sind vom AN unverzüglich nach Schlussabrechnung an den AG zurückzuzahlen.

Der AN kann den Vertrag aus wichtigen Grund kündigen, wenn der AG ihn an der ordnungsgemäßen Durchführung der Lieferungen/Leistungen wesentlich und nachhaltig behindert oder wenn der AG dem Grunde und der Höhe nach unstrittige, bereits schriftlich beauftragte wesentliche Zahlungsansprüche des AN trotz ordnungsgemäßer Rechnungslegung nicht bezahlt. Die Kündigung ist jedoch erst zulässig, wenn der AN dem AG zwei Nachfristen von jeweils mindestens 30 Kalendertagen setzt, wobei in beiden Nachfristsetzungsschreiben die Kündigungserklärung bereits anzuführen ist. Dem AN steht in diesem Fall eine Vergütung für die bereits vertragsgemäß erbrachten Lieferungen/Leistungen zu.

Die Nachfristsetzung und die Kündigung haben in jedem Fall schriftlich zu erfolgen.

12 Rechtswahl und Gerichtsstand

Es gilt ausschließlich deutsches Recht. Das UNCITRAL-Kaufrecht und die Verweisungsnormen des Internationalen Privatrechts sind nicht anzuwenden. Als Gerichtsstand wird das sachlich und örtlich zuständige Gericht am Sitz des AG vereinbart; soweit die Zuständigkeit des Landgerichts erstinstanzlich sachlich gegeben ist, wird die Zuständigkeit der Kammer für Handelssachen vereinbart.

13 Allgemeine Bestimmungen

Verträge und Vertragsänderungen bedürfen der Schriftform, wobei ausdrücklich vereinbart ist, dass der AG SAP-Bestelldokumente und SAP-Bestelländerungsdokumente auf elektronischem Weg (zB per E-Mail) mit rechtlicher Gültigkeit und

Premature termination by the PRIN may also be restricted to parts of the contract. A serious ground on the part of the PRIN shall exist, in particular, if any impairment or endangerment of the financial circumstances of the CON occurs, thus jeopardising the performance of obligations towards the PRIN, if the CON provides false information about essential facts, or if the CON fails, or is unable, to meet any obligations arising from the purchase order.

In case of extraordinary termination on serious grounds by the PRIN, the final account shall be effected with effect from the date of termination. In that case, any claim for remuneration on the part of the CON beyond that shall be excluded. Excess payments shall be paid back by the CON immediately after transmission of the final account to the PRIN.

The CON may terminate the contract on serious grounds, provided that the PRIN significantly and permanently interferes with the CON's execution of the deliveries/services, or if the PRIN fails to pay any major payment claims of the CON, in spite of proper invoicing, that are uncontested on the merits and in terms of amount and have already been ordered in writing. However, termination shall only be admissible, if the CON grants the PRIN two periods of grace of at least 30 calendar days each, with both letters granting such period of grace already indicating the cancellation. In that case, the CON shall be entitled to compensation for deliveries/services already provided according to the contract.

Both the setting of the grace period(s) and the cancellation must be effected in writing in any case.

12 Applicable law and place of jurisdiction

German law shall apply exclusively. The UNCITRAL-CISG and the conflict of law rules of private international law shall not be applicable. The court at the domicile of the PRIN, with local and subject matter jurisdiction, shall be agreed to be the place of jurisdiction; to the extent that the jurisdiction of the *Landgericht* (district court) applies in terms of subject matter in the first instance, the *Kammer für Handelssachen* (chamber for commercial matters) shall have jurisdiction.

13 General provisions

Contracts and contract amendments must be made in writing, it being explicitly agreed that the PRIN shall transmit SAP purchase orders and SAP purchase order amendments electronically (e.g. by e-mail) with legal and binding effect.

Bindung übermittelt.

Sämtliche Änderungen bzw Ergänzungen des Vertrages bedürfen der Schriftform. Auf dieses Schriftformerfordernis kann nur schriftlich verzichtet werden. Im Schriftverkehr ist die Bestellnummer des AG anzugeben. Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden.

Sollten einzelne Bestimmungen des Vertrags einschließlich dieser Bedingungen rechtsunwirksam sein oder werden, werden die übrigen Bestimmungen hierdurch nicht berührt. Der AG und der AN verpflichten sich in diesem Fall, die rechtsunwirksame Bestimmung durch eine rechtswirksame Bestimmung jenes Inhalts zu ersetzen, die dem wirtschaftlich und technisch verfolgten Zweck der unwirksamen Bestimmung am nächsten kommt.

Die KAB und die Bestellung werden in deutscher Sprache errichtet. Die englische Übersetzung dient nur als Hilfestellung für den AN. Jegliche Haftung für die Vollständigkeit und Richtigkeit der englischen Übersetzung wird ausgeschlossen. Für den Fall dass die englische Übersetzung vom deutschen Original abweicht, gilt das deutsche Original.

Die Vertragssprache ist Deutsch und die Kommunikation im Rahmen der Vertragsabwicklung hat in deutscher Sprache zu erfolgen. Das Angebot, die Dokumentation sowie alle sonstigen Schriftstücke, Bedienungsanleitungen etc sind in deutscher Sprache auszufertigen bzw zu übergeben.

Beilagen

1. Mustertext für Bürgschaftsurkunde (Vertragserfüllungsbürgschaft)
2. Mustertext für Bürgschaftsurkunde (Mängelansprüche)
3. IT Verpflichtungserklärung für Informationssicherheit

All amendments and/or supplements to the contract shall be made in writing. A written agreement shall be required to waive this written form requirement. In written correspondence, the purchase order number of the PRIN shall be indicated. No additional oral agreements have been made.

If individual provisions of the contract are or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. In that case, the PRIN and the CON undertake to replace the invalid provision by a valid provision whose content best possibly approximates the economic and technical purpose of the invalid provision.

The CAC and the purchase order shall be established in German. The English translation shall only be for the convenience of the CON. Any liability for the completeness and accuracy of the English translation shall be excluded. In case of deviations of the English translation from the German original, the German original shall prevail.

The contract language shall be German, and communication during performance of the contract shall be in German. The quotation, documentation and all other documents, operating instructions etc. shall be prepared and handed over in German.

Appendix

1. Specimen Bank Guarantee (performance bond)
2. Specimen Bank Guarantee (claims for defects)
3. Declaration of Commitment Regarding IT Security

Mustertext für Bürgschaftsurkunde (Vertragserfüllungsbürgschaft)

Die Firma (Name des AG) _____

hat der Firma (Name des AN) _____

durch Vertrag vom (Datum) _____

folgenden Auftrag (Bestellnummer) _____

erteilt:

Vorhaben: _____

Gewerke/Leistungsumfang: _____

Nach den Bedingungen dieses Vertrages hat der Auftragnehmer dem Auftraggeber als Sicherheit eine Bürgschaft zu stellen für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem Vertrag einschließlich geänderter und zusätzlicher Leistungen (Nachtragsleistungen), insbesondere für die vertragsgemäße Ausführung der Leistung einschließlich Abrechnung und Schadenersatz, Vertragsstrafen sowie für die Erstattung von Überzahlungen einschließlich der Zinsen.

Der Bürge: (Name und Anschrift) _____

übernimmt hiermit für den Auftragnehmer die selbstschuldnerische Bürgschaft nach deutschem Recht und verpflichtet sich, jeden Betrag bis zu einer Gesamthöhe von

€ _____, (in Worten _____ Euro)

einschließlich Zinsen, Kosten und etwaiger Umsatzsteuer an den Auftraggeber zu zahlen.

Auf die Einreden der Aufrechenbarkeit, der Anfechtbarkeit sowie der Vorausklage gem. §§ 770, 771 BGB und auf das Recht zur Hinterlegung wird verzichtet. Der Verzicht auf die Einrede der Aufrechenbarkeit gilt nicht für unbestrittene oder rechtskräftig festgestellte Gegenforderungen des Auftragnehmers.

Ansprüche aus der Bürgschaft werden erst mit Geltendmachung gegenüber dem Bürgen durch den in der Bürgschaftsurkunde genannten Auftraggeber fällig; § 202 BGB bleibt unberührt.

Gegenständliche Bürgschaft erlischt, wenn sie nicht von Ihnen mittels eingeschriebenen Briefes, spätestens am

_____ (Tag/Monat/Jahr) bei uns eintreffend, in Anspruch genommen wurde. Diese Bürgschaft müssen Sie nach Ablauf nicht an uns zurückgeben.

Der Gerichtsstand richtet sich ausschließlich nach dem Ort, der bei der Firmierung des Auftraggebers angegeben ist.

(Ort, Datum)

(Firma und Unterschrift(en) des Bürgen)

Specimen Bank Guarantee (performance bond)

The company (name of the PRIN) _____

has placed with the company (name of the CON) _____

by contract dated (date) _____

the following order (order number) _____

Project: _____

Lots/scope of services: _____

Under the terms of this contract, the contractor shall provide to the principal a guarantee by way of security for the performance of all obligations from the contract including modified and additional services (supplementary services), in particular for the contractual performance of the service including invoice and compensation of damages, contractual penalties, and for the reimbursement of excess payments including interest.

The guarantor: (name and address) _____

hereby assumes the absolute guarantee under German law and undertakes to pay any amount up to a total of

€ _____, (in words _____ euros)

including interest, costs and any sales tax to the principal.

The objections of setoff, voidability and the benefit of discussion under sections 770, 771 BGB and the right of deposit are hereby waived. The waiver of the objection of voidability shall not apply to any uncontested counterclaims or counterclaims established to be final and absolute on the part of the contractor.

Claims from the guarantee shall only become due upon being asserted vis-à-vis the guarantor by the principal stated in the guarantee document; Section 202 BGB shall remain unaffected.

The present guarantee shall lapse if it is not made use of by yourself by means of registered letter by _____ (day/month/year) at the latest (date of receipt at our office). You need not return this guarantee upon expiry.

The place of jurisdiction shall exclusively depend on the place indicated in the corporate signature of the principal.

(Place, date)

(Company name and signature(s) of the guarantor)

Mustertext für Bankbürgschaft (Mängelansprüche)

Die Firma (Name des AG) _____

hat der Firma (Name des AN) _____

durch Vertrag vom (Datum) _____

folgenden Auftrag (Bestellnummer) _____

erteilt:

Vorhaben: _____

Gewerke/Leistungsumfang: _____

Nach den Bedingungen dieses Vertrages hat der Auftragnehmer dem Auftraggeber als Sicherheit eine Bürgschaft für die Erfüllung der Ansprüche auf Mängelbeseitigung einschließlich Schadensersatz sowie für die Erstattung von Überzahlungen einschließlich der Zinsen zu stellen.

Der Bürge: (Name und Anschrift) _____

übernimmt hiermit für den Auftragnehmer die selbstschuldnerische Bürgschaft nach deutschem Recht und verpflichtet sich, jeden Betrag bis zu einer Gesamthöhe von

€ _____, (in Worten _____ Euro)

einschließlich Zinsen, Kosten und etwaiger Umsatzsteuer an den Auftraggeber zu zahlen.

Auf die Einreden der Aufrechenbarkeit, der Anfechtbarkeit sowie der Vorausklage gem. §§ 770, 771 BGB und auf das Recht zur Hinterlegung wird verzichtet. Der Verzicht auf die Einrede der Aufrechenbarkeit gilt nicht für unbestrittene oder rechtskräftig festgestellte Gegenforderungen des Auftragnehmers.

Gegenständliche Bürgschaft erlischt, wenn sie nicht von Ihnen mittels eingeschriebenen Briefes, spätestens am

_____ (Tag/Monat/Jahr) bei uns eintreffend, in Anspruch genommen wurde. Diese Bürgschaft müssen Sie nach Ablauf nicht an uns zurückgeben.

Der Gerichtsstand richtet sich ausschließlich nach dem Ort, der bei der Firmierung des Auftraggebers angegeben ist.

(Ort, Datum)

(Firma und Unterschrift(en) des Bürgen)

Specimen Bank Guarantee (claims for defects)

The company (name of the PRIN) _____

has placed with the company (name of the CON) _____

by contract dated (date) _____

the following order (order number) _____

Project: _____

Lots/scope of services: _____

Under the terms of this contract, the contractor shall provide to the principal, by way of security, a guarantee for the performance of the claims for elimination of defects, including compensation of damages, as well as for the reimbursement of excess payments including interest.

The guarantor: (name and address) _____

hereby assumes the absolute guarantee under German law and undertakes to pay any amount up to a total of

€ _____, (in words _____ euros)

including interest, costs and any sales tax to the principal.

The objections of setoff, voidability and the benefit of discussion under Sections 770, 771 BGB and the right of deposit are hereby waived. The waiver of the objection of voidability shall not apply to any uncontested counter-claims or counterclaims established to be final and absolute on the part of the contractor.

The present guarantee shall lapse if it is not made use of by yourself by means of registered letter by

_____ (day/month/year) at the latest (date of receipt at our office). You need not return this guarantee upon expiry.

The place of jurisdiction shall exclusively depend on the place indicated in the corporate signature of the principal.

(Place, date)

(Company name and signature(s) of the guarantor)

IT Verpflichtungserklärung für Informationssicherheit

Für Auftragnehmer (extern)

Firma

Name

Anmerkungen des Auftraggebers

Gesellschaft/OE

Name

Betreff

Verpflichtung

Alle in welcher Form auch immer (mündlich, schriftlich, auf Datenträger oder elektronisch) zugänglich gemachten vertraulichen Informationen, Daten und Unterlagen („vertrauliche Informationen“), welche mir/uns in Ausübung meiner/unserer Beauftragung bei bzw für VERBUND bekannt werden, unterliegen strengstem Stillschweigen.

Das gilt auch für alle Tatsachen, die mir/uns ausschließlich aufgrund der geschäftlichen Kontakte anvertraut und zugänglich gemacht wurden.

Ich/Wir verpflichte(n) mich/uns deshalb:

- über diese vertraulichen Informationen und Tatsachen strengstes Stillschweigen zu wahren und diese weder Dritten zugänglich zu machen noch zu verwerten,
- diese vertraulichen Informationen und Tatsachen ausschließlich zum Zweck der Erfüllung der Beauftragung zu verwenden,
- alle notwendigen Maßnahmen zu setzen, um die Geheimhaltung und vertrauliche Verwendung der Informationen, Daten und Unterlagen sicherzustellen und diese Vertraulichkeits- und Geheimhaltungserklärung auf betraute Mitarbeiter und andere befassete Personen zu überbinden,
- Datensicherheit (Richtigkeit, Echtheit, Vollständigkeit, Vertraulichkeit) zu gewährleisten,
- das Datengeheimnis gemäß den Bestimmungen des Datenschutzgesetzes in der jeweils geltenden Fassung zu wahren.

Mir/uns ist bekannt, dass

- diese Verpflichtung auch nach Beendigung meiner/unserer Tätigkeit fortbesteht,
- Verstöße gegen das Datengeheimnis strafbar sind und Verstöße gegen die oben erwähnten Verpflichtungen zu Schadenersatzpflicht führen können

Erläuterungen zur Informationssicherheit

Mir/uns ist bekannt, dass bei VERBUND eine Security Policy festgelegt ist und

- dass es insbesondere untersagt ist, unbefugten Personen oder unzuständigen Stellen innerhalb und außerhalb von VERBUND Daten mitzuteilen oder ihnen die Kenntnisnahme zu ermöglichen sowie Daten zu einem anderen als dem zum jeweiligen rechtmäßigen Aufgabenvollzug gehörenden Zweck zu verwenden,
- dass automationsunterstützt verarbeitete Daten, die mir/uns aufgrund meiner/unserer berufsmäßigen Beschäftigung anvertraut wurden oder zugänglich geworden sind, unbeschadet sonstiger Verschwiegenheitspflichten nur aufgrund einer ausdrücklichen mündlichen oder schriftlichen Anordnung von VERBUND oder dessen befugten Vertretern übermittelt werden dürfen ("Datengeheimnis" gemäß Datenschutzgesetz),
- dass weiterreichende andere Bestimmungen über die Geheimhaltungspflichten von der oben angeführten Verpflichtung unberührt bleiben, sofern sie mit gesetzlichen Regelungen (Datenschutzgesetz, Telekommunikationsgesetz etc.) nicht im Widerspruch sind,
- dass auf den IT-Endgeräten von VERBUND ausnahmslos nur Programme verwendet werden dürfen, welche von VERBUND zur Verfügung gestellt oder freigegeben wurden,
- dass jegliches Kopieren von VERBUND-Daten bzw -Software zu einem anderen Zweck als jenem der Datensicherung (und auch dann nur in der von VERBUND festgelegten Form) strikt untersagt ist,
- dass die Zugriffssicherheit zu IT-Geräten durch geeignete Passwörter und Virenschutz sicherzustellen ist,
- dass die Anbindung von IT-Endgeräten des Unterzeichneten in das VERBUND-Netz nur über die von VERBUND zur Verfügung gestellten Verbindungen unter geeigneter technischer Absicherung erfolgen darf,
- dass die VERBUND-Netzwerkverbindungen, sowie VERBUND-Intranet- und -Internetverbindungen überwacht und darüber Aufzeichnungen und Auswertungen geführt werden,
- dass mit den übergebenen Arbeitsmitteln, Zutrittskontrollkarten, Schlüsseln und Passwörtern sorgfältig umzugehen ist,
- dass bei Informationssicherheitsereignissen der zuständige Beauftragte für Informationssicherheit bzw der IT-Helpdesk (+43 (0) 50 313 - DW 52999, Informatik.HelpDesk@verbund.com) unverzüglich zu verständigen ist,
- dass die Information-Security-Policy (Executive Order 05) von VERBUND und davon abgeleitete Regelungen (Konzern-Richtlinie HC-10 „IT-Benutzerordnung“ u. a.) einzuhalten sind.

Ich/Wir erkläre(n), **die obigen Verpflichtungen und Erläuterungen** zur Kenntnis genommen zu haben und verpflichte(n) mich/uns unwiderruflich zu deren Einhaltung, unabhängig davon, ob es sich um eine gesetzliche Verpflichtung oder um betriebliche Anordnungen handelt.

Ort/Datum: _____

Rechtsgültige Unterschrift Auftragnehmer: _____

Declaration of Commitment Regarding IT Security

For the contractor (external)

Company

Name

Notes by the principal

Company/OU

Name

Reference

Covenant

All confidential information, data and documents (“confidential information”) made available in any form whatsoever (orally, in writing, on data carriers or electronically) that I/we come to know about in executing my/our contract with and/or for VERBUND are subject to the strictest secrecy.

The same applies to all facts confided in me/us and made accessible to me/us on account of the business contacts.

Accordingly, I/we undertake:

- to keep such confidential information and facts strictly confidential and to neither make them accessible to third parties nor to exploit them,
- to exclusively use such confidential information and facts for the purpose of performing the order,
- to take all requisite measures to ensure confidentiality and the confidential use of the information, data and documents, and to impose this confidentiality and non-disclosure obligation upon the employees involved and other persons in charge,
- to ensure data integrity (accuracy, authenticity, completeness, confidentiality),
- to observe data secrecy according to the provisions of the data privacy act as amended in each case.

I/we am/are aware that

- this obligation shall survive termination of my/our activity,
- violations against data secrecy are punishable under criminal law and that violations against the above-mentioned obligations may entail liability for damages

Explanations regarding IT security

I/we are aware that VERBUND is committed to a Security Policy, and

- that it is prohibited, in particular, to pass on any data to unauthorised persons or unauthorised offices within and outside of VERBUND or to enable them to find out about such information, as well as to use any data for any other purpose than that associated with the respective proper performance of the relevant duties,
- that data processed by means of automatic data processing that were entrusted or made accessible to me/us due to my/our professional activity must not be transmitted, except upon explicit oral or written instruction by VERBUND or its authorised representatives, without prejudice to any other non-disclosure obligations (“data secrecy” under the data privacy act),
- that any more extensive other provisions regarding confidentiality obligations shall remain unaffected by the above-stated obligation, unless they are in conflict with legal provisions (data privacy act, telecommunications act etc.),
- that only programs may be used on the IT terminals of VERBUND – without exception – that were provided or released by VERBUND,
- that any form of reproduction of VERBUND data and/or software for any other purpose than data backup (and even then only in the form determined by VERBUND) shall be strictly prohibited,
- that access security of IT equipment must be ensured through suitable passwords and anti-virus protection,
- that the connection of IT terminals of the undersigned to the VERBUND network may only take place via the connections provided for the purpose by VERBUND, subject to adequate technical safety measures,
- that the VERBUND network connections, as well as VERBUND Intranet and Internet connections are monitored and that records and analyses are performed in this respect,
- that the working materials, access control cards, keys and passwords must be handled with care,
- that in case of IT security incidences the competent IT security officer and/or the IT Helpdesk (+43 (0) 50 313 – DW 52999, Informatik.HelpDesk@verbund.com) must be notified without delay,
- that the Information Security Policy (Executive Order 05) of VERBUND and the regulations derived therefrom (group policy HC-10 “IT User Policy” a. o.) must be observed.

I/we declare that I/we have acknowledged **the aforementioned obligations and explanations** and irrevocably undertake to observe the same, regardless of whether they are legal duties or internal instructions.

Place/date: _____

Legally valid signature contractor: _____